

HEROYALPORTRAITSINCLUDINGTHECORO
ATION CENES OF H.M.KING PRAJADHIPOK

พระบรมราชฉายาลักษณ์

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาประชาธิปก

พระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว

แลพระราชพิธี บรมราชาภิเษก

พระพุทธศักราช ๒๔๖๘

ของสยามโปสเต็ชแสตมป์ ถนนบ้านดินสอเลข ๑๒๗๐-๗๔ ในพระนคร

THE ROYAL PORTRAITS OF

H. M. King Paramindr Maha Prajadhipok

Pra Pokklao Chowyoohua

And Containing His Coronation

Year B. E. 2468

SIAM POSTAGE STAMP Co.

1270-74, Corner of Bandinso Road, Bangkok.

พิมพ์ที่โรงพิมพ์กรุงเทพฯ เดลิเมล์

คำนำ

ในการที่ได้ทำสมุดภาพ พระราชพิธีบรมราชาภิเษก แลเฉลิมพระราชมณเฑียรนี้ขึ้นโดยเห็นว่าเปนพระราชประเพณีสำคัญ ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวของชาวเรา ซึ่งเสด็จขึ้นเถลิงถวัลยราชสมบัติบรมราชาภิเษก เปนพระเจ้าแผ่นดินสยาม ตามขัติยราชประเพณีโบราณมา เพื่อเปนศิริมงคลแก่ราชสมบัติ แลสยามราชอาณาจักร์ ข้าราชบริพาร ข้าราชการ ประชาราษฎร์ พ่อค้าคหบดี มีความจงรักภักดี ต่อพระมหากรุณาธิคุณอย่างยิ่ง ต่างอยากทราบอยากชมพระบารมีเปนอันมาก แต่บางท่านไม่ใคร่จะมีโอกาสที่จะได้เห็นตลอดทั่วได้ เช่นพระราชพิธีภายในพระบรมมหาราชวัง บางท่านอยู่ไกลต่างจังหวัดต่างประเทศดังนี้ ข้าพเจ้าจึงได้อุส่าห์พยายาม จัดหาภาพในเรื่องนี้ที่เห็นว่างามแลสำคัญ จัดทำเปนเล่มขึ้น เพื่อเปนที่เชิดชูเผยแผ่เกียรติยศสำหรับผู้ที่จะเก็บไว้เปนที่เคารพนับถือ หรือเปนที่ระลึกต่อไปภายหลังให้ชนชั้นหลัง ได้ชมพระบารมีธิคุณ ต่อไป ทั้งนี้ ได้อาศัย พึ่งแบ่ง เก็บข้อความ ตามหมายกำหนดการพระราชพิธีบ้าง ตามได้ทราบได้เห็นบ้าง, จึงรวมกันเปนเรื่องให้เปนเครื่องทราบ เข้าประกอบกับภาพที่เปนเครื่องเห็น ทั้งได้แปลคำไทยให้เปนภาษาอังกฤษด้วยอีกส่วนหนึ่ง เพื่อให้สะดวกแก่ท่านที่จะส่งไปให้ญาติมิตร์ที่อยู่ต่างประเทศด้วย ในการที่จัดทำสมุดนี้ ตลอดการเรียบเรียงแลการแปล ถ้อยคำสำนวนคงผิดเพี้ยน ขาดตกบกพร่องประการใด ข้าพเจ้าขออภัยแก่ท่านผู้อ่านผู้ดูและผู้ฟังด้วย เพราะเปนการเริ่มริทำครั้งแรก โดยเวลารีบร้อน เพื่อจะให้แล้วเร็วทันความประสงค์ของผู้ที่ต้องการ

นายเกริ่น ศิลปเพ็ชร์

PREFACE

My opinion in making up this book of the King's Coronation and Celebration of the Royal Households was that it contained the Royal Customs of the Siamese Kings by the ways of His Predecessors who ruled over the Kingdom of Siam and for the Blessing to His Coronation and His Reign. Most of the officials of State and the merchants, the people who were loyal towards their King, were anxious to know and see the Royal Ceremony which was rarely to be seen throughout, such as the Ceremony held within the Royal Grand Palace. In spite of these, I try to gather some fine pictures connected with the Ceremony and make up this volume for the Souvenir of the King's Coronation and, spreading the Royal Honour to the people near and far alike, both in the Kingdom and in the Foreign Countries.

This work was done according to some of the official programme (Mai Krasruang Wang) and by my knowledge of the rites and the book contained many illustrations.

This Book was also translated into English for the convenience of the people who wished to send it to their relations in the Foreign Countries.

At the end I wish to ask for the favour of the public that if this work or translation or arrangings, of the verse in this book were not suitable or lack of experience, it was the beginning, and promptly done just in time for the people who want to have this book.

Nai Kroen Silpapet

ลำดับพระบรมราชฉายาลักษณ์ พระมหากระษัตริย์ ในพระบรมมหาราชวงษ์จักรี สมัยกรุงรัตนโกสินทร์ ราชธานี แห่งกรุงสยาม

THE ROYAL PORTRAITS OF THE KINGS OF THE HOUSE OF CHAKRI, WHO WERE RULING SIAM AT THE TIME OF BANGKOK BEING THE CAPITAL OF THE KINGDOM.



ภาพเขียน เมื่อครั้งรัชกาลที่ ๑ เสด็จกลับจากสงคราม
กรุงกำภูชา เข้ามาระงับการกุลียุค
ในกรุงเทพ พระมหานคร

The painting representing the King of the First Reign returning from his victorious war in Cambodia to triumph over the revolution in Bangkok.



พระราชฉายาลักษณ์ พระบาท
สมเด็จพระพุทธยอดฟ้า
จุฬาโลกย์ พระเจ้าอยู่หัว
รัชกาลที่ ๑

The Portrait of H.M.
The King Prabat
Somdeth Prabudyod-
fachulaloke of the
First Reign.



พระราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จ พระพุทธเลิศหล้านภาลัย พระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๒

The Portrait of H. M. The King Prabat Somdeth Prabudlerslanabalai of the Second Reign.



พระราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๓

The Portrait of H. M. The King Prabat Somdeth Pranangklow Chowyoohua of the Third Reign.



พระราชฉายาลักษณ์
พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้า
เจ้าอยู่หัว ทรงพระมหามงกุฎ

The Portrait of H.M. The King of the fourth Reign, Prabat Somdeth Prachomklow Chowyoohua wearing His Crown.



พระบรมราชฉายาลักษณ์
พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว
กับพระราชโอรสธิดา ในสมเด็จ
พระเทพศิรินทราบรมราชินี

The Royal Portraits of Their
Majesty King Pra Chom Kla
and Queen Pra Debsirindra
with their four children.

พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว กับพระราชโอรสธิดา ในสมเด็จพระเทพศิรินทราบรมราชินี รัชกาลที่ ๔ คือ.

---

๑. **สมเด็จเจ้าฟ้าจุฬาลงกรณ์** ต่อมาเลื่อนพระยศเปนสมเด็จเจ้าฟ้ากรมขุนพินิตประชานารถ ภายหลังได้เสด็จขึ้นเถลิงถวัลยราชสมบัติเปนพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๕

๒. **สมเด็จเจ้าฟ้าจันทรมณฑล** เมื่อสิ้นพระชนม์ได้เลื่อนพระยศขึ้นเปน สมเด็จเจ้าฟ้ากรมพระเทพนารีรัตน

๓. **สมเด็จเจ้าฟ้าจาตุรนต์รัศมี** ภายหลังได้เลื่อนพระยศขึ้นเปนสมเด็จเจ้าฟ้ากรมพระจักรพรรดิพงษ์

๔. **สมเด็จเจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงษ์** พระองค์ดำรงค์พระยศเปนจอมพล จนรัชกาลปัตยุบันนี้ ได้เลื่อนพระยศขึ้นเปน สมเด็จพระบิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้ากรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช

The Royal Group Portraits of Their Majesty King Pra Chomklao Chowyoohua of the 4th Reign and Queen Debsirindra with their children, as follows.

1. Prince Somdetch Chowfa Chulalongkorn, then promoted to the Rank of Somdetch Chowfa Kromkhun Binitprajanat, and afterwards succeeded to the Throne as King Chulalongkorn of the 5th Reign.

2. Princess Somdetch Chowfa Chandor Mondol, after her death promoted to the Rank of Somdetch Chowfa Krom Pra Debnariratna.

3. Prince Somdetch Chowfa Chaturonrasmi, afterward promoted to the Rank of Somdetch Chowfa Krom Pra Chakrabatibongse.

4. Prince Somdetch Chowfa Bhanurangsiswangwongse, holding the Ranks of Field Marshal and Admiral of the Fleet in the Army and Navy and in the Present Reign, promoted to the Highest Rank of Somdetch Prapitula Borombongsabhimuk Somdetch Chowfa Krom Phya Bhanubanduwongsevaradej.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
รัชกาลที่ ๕ ทรงเครื่องต้น
ประทับเหนือพระแท่นถม
ในพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

The Portrait of H. M. The King of the fifth Reign in His Royal full dress sitting on Pratan Thom Throne in the Royal Chakri Hall.



พระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๖ ทรงเครื่องต้น

The Portrait of H.M. The King Prabat Somdeth Pramonkut Klow Chowyoohua of the sixth Reign in the Royal full dress.

ลำดับพระบรมราชฉายาลักษณ์
พระบาทสมเด็จ
พระปรมินทรมหาประชาธิปก พระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว
แต่ครั้งยังทรงพระเยาว์ ตลอดปัตยุบันนี้

THE FILING ROYAL PORTRAITS OF H. M. KING PARAMINDR MAHAPRAJADHIPOK PRAPOKKLAO CHOWYOOHUA FROM HIS EARLY CHILDHOOD DAYS TO THE PRESENT.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
รัชกาลที่ ๕ แลที่ ๗ ทรงฉายพร้อมด้วยสมเด็จพระศรีพัท
รินทราบรมราชินี แลเจ้าฟ้ากรมขุนศรีธรรมราช ฯ เจ้าฟ้า
กรมขุนเพชรบูรณ ฯ กรมหลวงนครไชยศรี ฯ

The Royal Group Portrait of H. M. the Late King Rama V and H. M. the King of the Seventh Reign with the Late Queen Mother Prince Chow Fa Krom Khun Sridhamaj, Prince Chow Fa Krom Luang Nagorajsrima, Prince Chow Fa Krom Knun Bejrbun and the Prince of Nagorchaisri.



พระบรมราชฉายาลักษณ์
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้า
เจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗
เมื่อทรงพระเยาว์
ไว้พระเมาลี

The Royal Portrait of
H. M. King Pok Klao of
the Seventh Reign with
his head top-knotted
in his early boyhood days.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เมื่อทรงเครื่องขัติยราชในพระราชพิธีโสกันต์

The Royal Portrait of H. M. The King in His Royal Full Dress for the Tonsure Ceremony in His Early Boyhood Days.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จ
พระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ เมื่อยังทรงพระเยาว์
ทรงศึกษาวิชาทหารอยู่ ณโรงเรียน
นายร้อยทหารบก

The Royal Portrait of H. M. the King of the Seventh Reign in the Uniform of a cadet in the Royal Cadet College while he was understudying in his early boyhood days.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่๕ แล รัชกาลที่ ๗ ทรงฉายพร้อมด้วยพระบรมวงษานุวงษ์ แล ข้าราชบริพาร ที่เมืองฮอมเบิก (เยอรมานี)

The Royal Portrait of H. M. King Rama V and H. M. the King of the Seventh Reign in the group of their Majesty's Royal Family and Courtiers, Homberg, Germany.



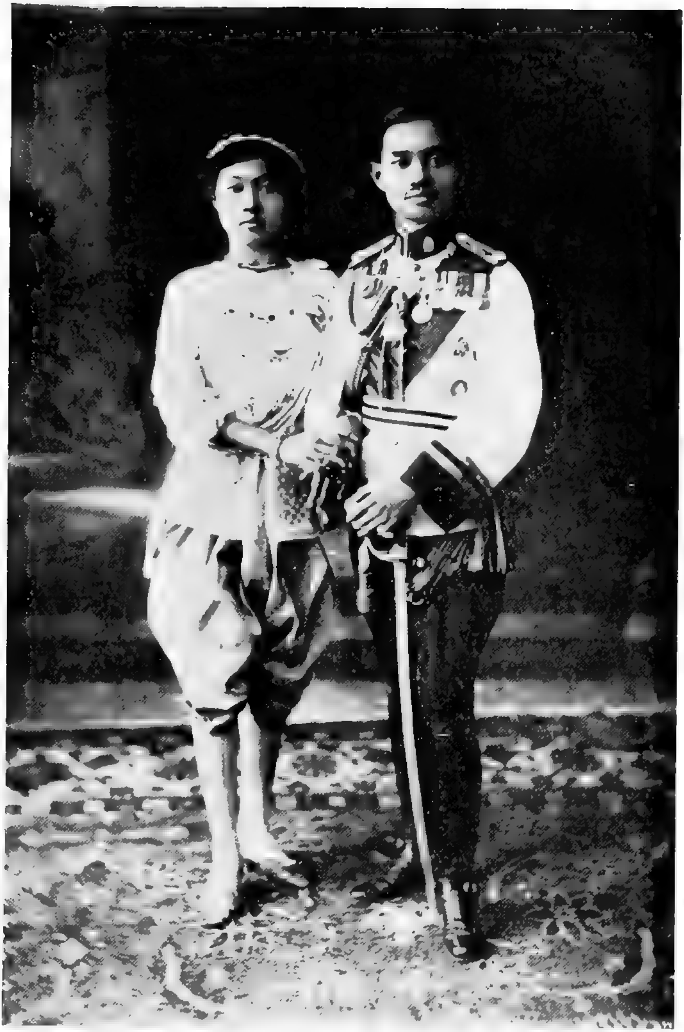
พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชการที่ ๖ แลที่ ๗ ทรงฉายพร้อมด้วยสมเด็จพระศรี พัชรินทราบรมราชินี แล เจ้าฟ้ากรมหลวงพิศณุโลก ฯ เจ้าฟ้ากรมหลวงนครราชสิมาฯ เจ้าฟ้ากรมขุนเพชรบูรณ์ ฯ พระองค์เจ้าจุลจักรพงศ์

A Royal Group portrait of H. M. King Rama VI and H. M. the King of the Seventh Reign with H. M. Late Queen Mother, the Late Prince of Bisnuloke, the Late Prince of Nagorajsima, the Late Prince of Petchabun and Prince Chula Chakrabong.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จ
พระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ เมื่อทรงผนวชพระ
ประทับตรงเสมา น่าพระอุโบสถ
วัดบวรนิเวศวิหาร เมื่อ พ. ศ. ๒๔๖๐

The Royal Portrait of
H. M. the King of the
Seventh Reign in his
priest-hood days, sitting
beneath Pra Sema in
front of the Temple of
Wat Bovaranives.
in the year 1918.



บรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๗ ทรงฉายพร้อมกับ ๆ นางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี เมื่อ ทรงเครื่องเต็มยศ นายร้อยเอก กรมทหารปืนใหญ่ ๑

The Royal Portraits of H. M. the King and Queen of Siam, the King was in Full Dress of Captain in the First Artillery Regiment.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ ทรงฉายกับสมเด็จพระบรมราชินี เมื่อเสด็จประพาศยุโรป

The Royal Portrait of H. M. the King and Queen while making a Royal tour in Europe.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ ทรงฉายพร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี เมื่อเสด็จประพาศประเทศยี่ปุ่น

The Royal Portrait of H. M. King Pok Klao with H. M. Queen Rambai Barni while their Majesties were making a tour in Japan.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๗
ฉายเมื่อทรงเครื่องเต็มยศนายร้อยโท
ทหารมหาดเล็ก

The Royal Portrait of H. M. the King of the Seventh Reign in full dress of Lieutenant of the First Royal Bodyguard Infantry Regiment of the Army.



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว จอมทัพสยาม ทรงเครื่องทหารมหาดเล็ก

The Royal Portrait of H. M. King Pra Pok Klao, Head of the Siamese Army and Navy, in the uniform of Full Dress of the First Infantry Regiment of the Late King Chulalongkorn's Bodyguard.



พระบรมมหาราชวัง ด้านตวันออกเฉียงเหนือ

The North-East part of the Royal Grand Palace.



วัดพระศรีรัตนศาสดาราม (วัดพระแก้ว) ด้านตวันออก
ดูจากที่สูง

Looking East from the high place,
Wat Prasri Ratnasasdaram (Wat Prakao)

The Water for the King's Bath of Purification were Consecrated at the Sacred Shrines in Seventeen Circles.

February, 4th., the seventeen Circles, each Circles headed by the Lord abbot of the place with the priests and Lord Lieutenant and the officers of the Ranks were assembled. The victorious Candle was lit and the priests were preaching Bharnvar sermon during the time of the rite.

February 5th., the priests were presented the food, then the Lord abbot distinguished the victorious Candle and tended the sacred water mixed with the water for the King's anointment. When it was finished, the water handed to the Head officer there for celebration, after it had been done, the water will be conveyed to Bangkok by the officers and awaiting for the arrival time of the ceremony.

แห่เชิญพระสุพรรณบัฏ

วันที่ ๒๑ กุมภาพันธ์ ตั้งกระบวนแห่แต่น่าศาลาสหทัยสมาคม เจ้าพนักงานกรมพระอาลักษณ์เชิญพระสุพรรณบัตร์ จากในพระอุโบสถ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม (วัดพระแก้ว) ออกประตูพระระเบียงด้านตวันตก เชิญขึ้นประดิษฐานยังพระเสลี่ยงกง เจ้าพนักงาน กรมพระอาลักษณ์ประคองพาน มีขบวน พร้อมด้วยเครื่องสูง สังข์แตร กลองชนะ คู่เคียงอินทรพรหม ตำรวจหลวงเข้ารึ้ว คู่แห่นุ่งสมปักลายสวมเสื้อครุยลอมพอกเดินกระบวนไปหยุดน่าพระทวารเทเวศร์รักษา เชิญพานพระสุพรรณบัฏจากพระเสลี่ยงกง เข้าในพระที่นั่งอมรินทร ฯ เชิญไปประดิษฐานในพระแท่นมณฑลพระราชพิธี ณพระที่นั่งไพศาลทักษิณ.

The Procession Carrying The Gold Tablet.

February, 21st., the pageant was prepared in front of Salasahathai Smagom. The Alaksh officer, removing the vessel which bearing the gold tablet out from the temple of Wat Prakao through the western gate of the gallery and placed upon a palanquin and the vessel was borne by alaksh officer surrounded by the royal paraphernalia, herald trumpets, drums and supporters in full dresses. When the procession arrived at Devesraksha gate, the vessel bearing the gold tablet was removed down from the palanquin into Amarindr Hall and going further in to Baisal Thaksin Hall to be placed on the altar (Pratan Monthol) there.





ก เชิญพระสุพรรณบัฏ เพื่อนำขึ้นเสลี่ยงกง

ข กระบวนเครื่องสูง แห่เชิญพระสุพรรณบัฏ

A. The gold tablet for the King being carried by a procession to be placed upon the palanquin.

B. The gold tablet being carried on by procession.



แห่เชิญพระสุพรรณบัฏ เคลื่อนกระบวนจากวัด
พระศรีรัตนสาสดาราม (วัดพระแก้ว)

The procession of the gold tablet
marching from Wat Prakaew.

ตั้งน้ำวงด้าย

วันที่ ๒๑ กุมภาพันธ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินด้วยกระบวนราบ ทรงพระที่นั่งราชยานจากเกยพระที่นั่งบรมพิมาน ไปประทับเกยน่าพระทวารเทเวศร์รักษา เสด็จพระราชดำเนินเข้าในพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ทรงเครื่องนมัสการพระสัมพุทธพรรณี แลพระพุทธมณีรัตนปฏิมากร แล้วเสด็จประทับในพระที่นั่งไพศาลทักษิณ ทรงเครื่องนมัสการแล้ว สมเด็จพระสังฆราชเจ้าถวายศิล พระสงฆ์ราชาคณะสวดพระพุทธมนต์ พราหมณ์ถวายน้ำสังข์ เริ่มพระราชพิธี สวดพระพุทธมนต์จบ เสด็จกลับโดยกระบวนเดิม

The Rite Tangnamwongdai.

February, 21st., the King seated on a state palanquin, proceeded in procession from the stepping of Borompiman Hall to Devesraksha gate. Upon arriving there, His Majesty went into Amarindr Hall and making a royal profession of the faith to Pra Sambudbarni Buddha and Pra Budmaniratnapatimakorn Buddha, after he had done this, the King seated himself in Baisal Thaksin Hall. The Prince Patriach was preaching and the High Priests took part in the Benediction Services. The Brahmins priests presented the water in the conch shells to His Majesty to begin the anointment ceremony, when these were done, the King returned in the same manner.





ก พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จกระบวนราบ จากพระที่นั่งบรมพิมาน ข จะประทับเกยน่าพระทวารเทเวศร์รักษา ณพระที่นั่งอมรินทร์ในการพระราชพิธีฯ

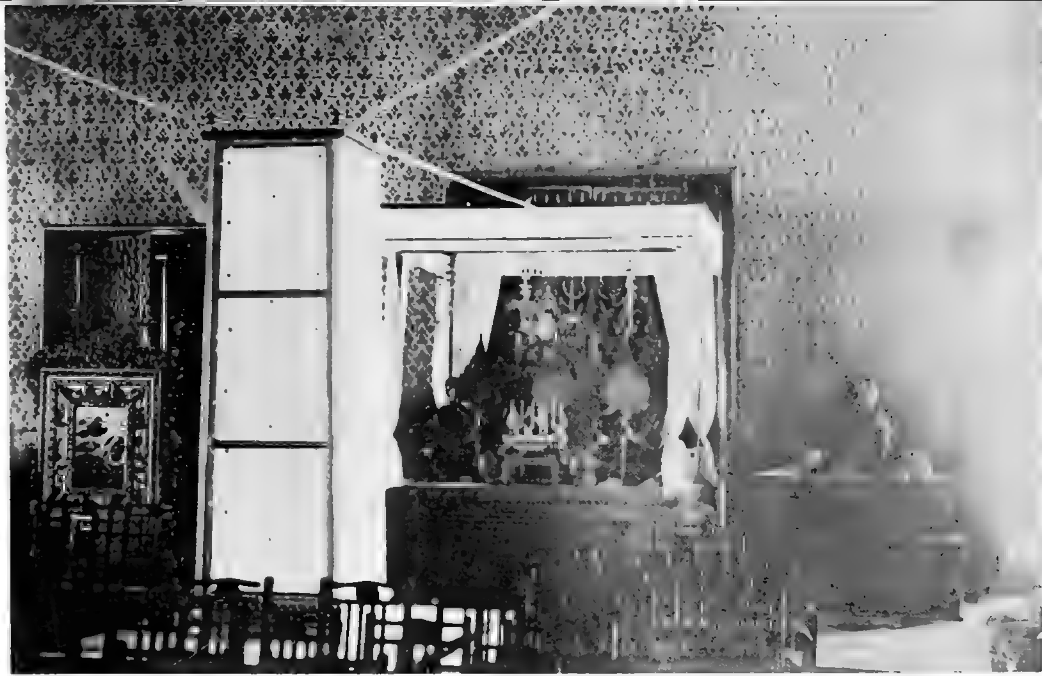
A The King, being carried along by procession marching on foot from Borompiman Hall.
B His Majesty arriving at the steps in front of Devesrakaha Gate attached to Amarindr Hall in the time of Coronation Days.

วันพระราชพิธี

วันที่ ๒๒ กุมภาพันธ์ ก่อนพระฤกษ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินโดยขบวนดังวันที่ ๒๑ ประทับในพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย เวลานี้ประชุมสงฆ์พระราชาคณะ มีพระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหลวงชินวรสิริวัฒน์ สมเด็จพระสังฆราชเจ้าเปนประธาน สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการแล้วถึงมงคลฤกษ์เปนประถม ทรงจุดเทียนทอง ทรงตั้งสัตยาธิษฐานถวายเทียนชนวนแก่สมเด็จพระสังฆราชเจ้าๆ ทรงจุดเทียนชัยพระสงฆ์ทั้งนั้นพร้อมกันสวดมงคลคาถาจุดเทียนชัยชาวประโคม ๆ ฆ้องชัยสังข์แตรไม้บัณเฑาะว์เครื่องดุริยดนตรีเสร็จการจุดเทียนชัยแล้ว มหาดเล็กเชิญเครื่องสังเวยมาตั้งถวายทรงจบพระหัตถ์แล้ว พระราชทานไปสังเวยยังสถานต่าง ๆ มีพระมหาเศวตรฉัตร์ แลศาลเทพารักษ์เปนต้น รวม ๑๗ สถาน สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงประเคนไตรกับย่ามแก่พระสงฆ์ เสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาลทักษิณ พนักงานนิมนต์พระสงฆ์เข้าไปรับพระราชทานอาหารบิณฑบาต ในพระที่นั่งไพศาลทักษิณ และพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการ สมเด็จพระสังฆราชเจ้าถวายศีลแล้ว พระสงฆ์สวดถวายพรพระจบแล้ว ทรงประเคนภัตตาหารแก่พระสงฆ์ๆ กระทำภัตตากฤตย์แล้ว ถวายอนุโมทนาแลถวายพระพรลา แล้วเสด็จออกพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย พระสงฆ์ถวายอนุโมทนาจบแล้ว ทรงเครื่องนมัสการที่พระแท่นสวด พระราชาคณะเริ่มสวดภาณวารผลัดเปลี่ยนกันตั้งแต่วันนี้ไปจนตลอดพระราชพิธีจึงดับเทียนชัย สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จกลับโดยกระบวนตามทางที่เสด็จมา

The Ceremonial Day.

February, 22nd., before due time, the King proceeded in procession the same as yesterday to Amarindr Hall, where the High Priests were assembled and headed by Prince Kromluang Jinavor, the Prince Patriach. The King made a royal profession of the Faith, and when due time, His Majesty lit up the candle of the Faith and passed a candle stick to the Prince Patriach to whom he lit up the Candle of victory. The Priests took Part in the Benediction Services, and a fanfare of signals, herald trumpets, drums, Siamese music etc. was made. After this part was finished, the Royal pages presented the royal offerings to His Majesty to tend them on his part and sent them to be offered at seventeen places, especially the Nine Tiers Umbrella of State and some Deities places. Tne King presented the priesthood robes and the knapsacks to the preists, then His Majesty returned to Baisal Thaksin Hall. The officers attended the priests to be catered food in Baisal Thaksin and Amarindr Hall, meanwhile the King was making a profession of the Faith, then the Prince Patriach was preaching, and the priests took part in the Benediction Services. The King then presented food to the priests, and after the priests had been catered and making a returning Service, His Majesty proceeded to Amarindr Hall and making a royal profession to the Faith at the Priests Stand. The Priests were preaching Bharnvar in turn during the rite until the candle of victory was distinguished and the King returned in the same manner.

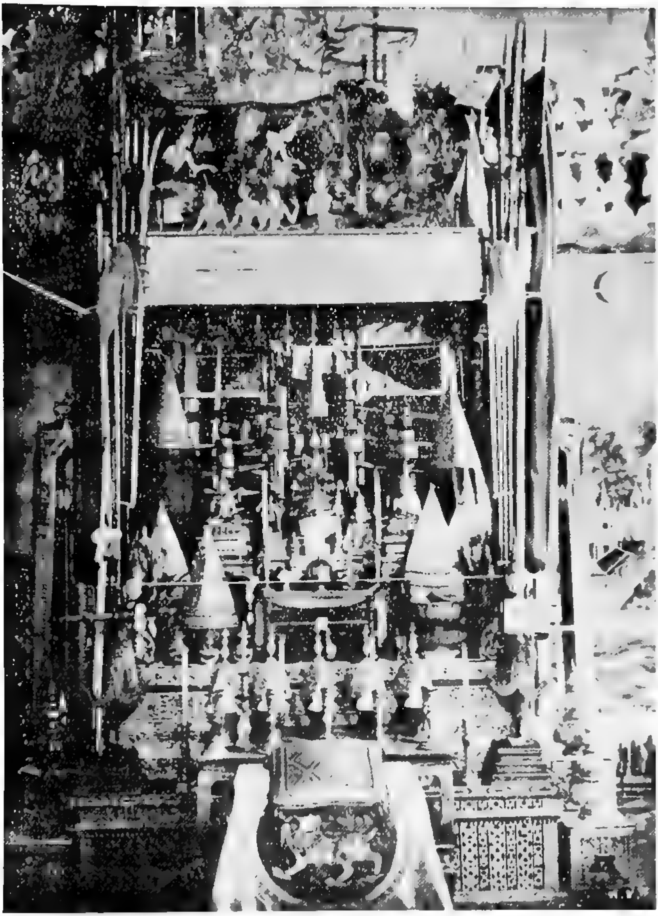


พระสงฆ์ราชาคณะสวดภาณวาร ณที่ตั้งเทียนไชยในการพระราชพิธี ซึ่งประดิษฐานไว้ในตู้ที่พระที่นั่งอมรินทร์ฯ

The noble priests are preaching Banvar on the stand near the Cupboard where the Ceremonial Tian Chai (Glorious Candle) is being lit, within Amarindr Hall.

เวลาเย็นสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินโดยกระบวนราบ เสด็จเข้าในพระที่นั่งอมรินทรฯ โปรดเกล้าฯ ให้ข้าทูลลอองธุลีพระบาทซึ่งเข้ามาในพระราชพิธีนี้เฝ้าฯ แล้วทรงเครื่องนมัสการพระสัมพุทธพรรณีแลพระพุทธมณีรัตนปฏิมากร แลทรงจุดเทียนชนวนพระราชทานพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมหมื่นวิวิธวรรณปรีชาไปทรงจุดเทียนบูชาพระพุทธมหามณีรัตนปฏิมากร แล้วเสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาลทักษิณ ทรงจุดเทียนที่พระแท่นมณฑล แลเครื่องนมัสการทรงศีล พระสาสนโสภณอ่านประกาศในพระราชพิธีนี้ แลพราหมณ์จะได้ถวายใบสมิท (คือใบไม้ ๓ อย่าง ได้แก่ภยันตราย อุปัทวันตราย โรคันตราย) ทรงรับมาปัดพระองค์แล้วพระราชทานคืนแก่พราหมณ์ พราหมณ์รับกลับไปกระทำศาสตร์ปุณยาโหมกุณฑ จะได้ตั้งพระราชพิธีตั้งแต่วันนี้เปนต้นไปจบประกาศแล้ว พระสงฆ์ ในพระที่นั่งไพศาลฯ พระที่นั่งอมรินทรฯ สวดพระพุทธมนต ราชบัณฑิตบูชาประจำทิศพระที่นั่งอัฐทิศ แลโหรบูชาเทวดานพเคราะห์ ทรงจุดเทียนบูชาพระสยามเทวาธิราช แล้วเสด็จขึ้นพระมหามณเฑียร ทรงเครื่องนมัสการ ทรงพระมหามงคลทรงสดับพระสวดพระพุทธมนต์ในพระที่จบแล้ว เสด็จออกประทับพระที่นั่งไพศาล พระสงฆ์ถวายพระพรลาเสด็จประทับพระที่นั่งอมรินทรฯ ข้าทูลละอองธุลีพระบาทเฝ้าฯ แล้วเสด็จพระราชดำเนินกลับเช่นเวลาเช้า

In the evening, the King proceeded in procession to Amarindr Hall where His Majesty received homage of the officials of state, after he had made a profession of the Faith to Pra Sambudbharni Buddha, and Prabud Maniratnapatimakorn Buddha, the King lit up a candle stick and passed to Prince Vividh to be worshipped to the sacred Emeral Buddha. The King then proceeded into Baisal Thaksin Hall and lit up the candle on the altar where His Majesty attended to the Buddhism service which was preached by the Lord Bishop Pra Sasnasobhon, altogether with his oration. The Brahmin priests offered three kinds of Leaves as a symbol of purification from evil things to the King to brush himself, when His Majesty had done this, returned them to the Brahmin priests to tend them to the sacrificial fires. The ceremony began from today, and the priests assembled in Baisal Thaksin Hall and in Amarindr Hall took part in the Benedictlon Services. Rajpandits were making the offerings at the Octagonal Throne and Horas offered same to nine deities. The King lit up the candle for worshiping to Pra Siamdevadhiraj, then His Majesty went up to Mahamonthial Hall, making his profession of the Faith, wearing Pra Mahamongol and His Majesty attended to the Benediction Services held by the priests on the stand. Then the King proceeded to Baisal Thaksin Hall and the priests made a returning sermon. The King seated himself in Amarindr Hall, receiving homage of officials of state, then His Majesty returned in the same manner.



งระแท่นมณฑลในพระราชพิธีบรมราชา
ยก ตั้งในพระที่นั่งไพศาล ประดิษฐาน
ะพุทธบุษยรัตน์ฯ พระไชยวัฒน์ฯ พระ
รรณบัฏ เครื่องศิริราชกกุธภัณฑ์ เครื่อง
ประโภค แลพระแสงราชศาสตราทั้งปวง

The Pratan Monthon, aranging for the King's Coronation where Prabud Pusayaratna Pra Chaiwatn, the Golden Tablet the Royal Costumes, Royal Weapons and the Royal Personal belongings are being placed.

วันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินด้วยกระบวนราบ จากพระที่นั่งบรมพิมาน ประทับในพระที่นั่งอมรินทร ฯ ทรงเครื่องนมัสการพระสัมพุทธพรรณีแลพระพุทธมณีรัตนปฏิมากร แล้วเสด็จในพระที่นั่งไพศาล ทรงเครื่องนมัสการ แลทรงประเคนอาหารบิณฑบาต แก่พระสงฆ์ (ที่พระที่นั่งอมรินทร ฯ เจ้าพนักงานเลี้ยงพระสงฆ์) พระสงฆ์กระทำภัตตากฤตย์แล้ว ถวายอนุโมทนา ถวายพระพรลา แล้วเสด็จออกประทับพระที่นั่งอมรินทร ฯ พระสงฆ์ถวายอนุโมทนา เสด็จพระราชดำเนินกลับโดยกระบวนทางเดิม

February, 23rd., the King proceeded in Procession from Borompiman Hall to Amarindr Hall where His Majesty made a profession of the Faith to Pra Sambud Barni and Prabud Maniratnapatimakorn Buddhas, then he proceeded to Baisal Thaksin Hall, paying a homage worship and catering food to the priests. After the priests had been catered and making a returning sermon, the King came out to Amarindr Hall and returning in the same manner.

เวลาเย็นสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินด้วยกระบวนราบ ประทับพระที่นั่งอมรินทร ทรงเครื่องนมัสการพระสัมพุทธพรรณีแลพระพุทธมณีรัตน์ปฏิมากร แล้วพระราชทานเทียนชนวน ไปจุดเทียนที่ในพระอุโบสถวัดพระศรีรัตนศาสดาราม ดังวันก่อน แล้วเสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาล ฯ ทรงเครื่องนมัสการทรงศีลแล้ว พระสาสนโสภณอ่านประกาศการพระราชพิธี พระสงฆ์ในพระที่นั่งไพศาล ฯ ในพระที่นั่งอมรินทร ฯ สวดพระพุทธมนต์ พราหมณ์ถวายน้ำสังข์ตามพระราชพิธี แลใบสมิททรงปัดพระองค์ ราชบัณฑิตบูชาอัฐทิศโหรบูชานพเคราะห์เช่นวันต้น สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จขึ้นพระมหามณเฑียร ทรงเครื่องนมัสการแล้วทรงพระมหามงคล พระสงฆ์สวดพระพุทธมนต์ ทรงสดับพระพุทธมนต์จนจบ แล้วเสด็จลงประทับพระที่นั่งไพศาล พระสงฆ์ถวายพระพรลา แล้วเสด็จพระที่นั่งอมรินทร ฯ เสด็จพระราชดำเนินกลับ

In the evening, the King came in procession to Amarindr Hall to make a profession of the Faith to the Buddhas in the same manner as in the previous days and, sending a candle stick to light up the candle in the temple of Wat Prakao. Then His Majesty went into Baisal Thaksin Hall to make a profession of the Faith of Buddism and attending the service, and Lord Abbot Pra Sasnasobhon was making an oration of the ceremony, while the priests in Baisal Thaksin Hall and in Amarindr Hall took place in the Benediction Services. The Brahmin Priests presented to His Majesty the water in the conch shell and the leaves (Bai Smid) as a symbolic of purification to brush himself, Rajpandits and Horas (Seers) tended the services as in the previous days. The King then proceeded to Pra Maha Monthial Hall, His Majesty attended the services in the same manners, the priests took leave, and His Majesty returned in the same manner.

วันที่ ๒๔ กุมภาพันธ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนิน ไปประทับพระที่นั่งอมรินทร ฯ แลพระที่นั่งไพศาล ฯ ทรงกระทำตามพระราชวัตรจรรยาดังวันที่ล่วงมา แล้วเสด็จพระราชดำเนินกลับ

เวลาเย็นเสด็จพระราชดำเนินด้วยกระบวนเช่นเวลาที่ล่วงมาแล้ว ประทับในพระที่นั่งอมรินทร ฯ ทรงเครื่องนมัสการแลทรงเทียนชนวนพระราชทานแล้วเสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาล ฯ ทรงเครื่องนมัสการ พระสาสนโสภณประกาศการพระราชพิธี แล้วสวดพระพุทธมนต์ ราชบัณฑิตบูชาอัฐทิศโหรบูชานพเคราะห์ พราหมณ์ถวายน้ำสังข์ แลใบสมิท แล้วเสด็จขึ้นทรงสดับพระพุทธมนต์ในพระมหามณเฑียรเช่น ๒ เวลาล่วงมาแล้ว จบแล้วเสด็จพระทับพระที่นั่งไพศาล ฯ พระสงฆ์ถวายพระพรลา เสด็จออกประทับพระที่นั่งอมรินทร ฯ แล้วเสด็จพระราชดำเนินกลับ

February, 24th., the King proceeded in procession to Amarindr Hall and Baisal Thaksin Hall to attend his royal service the same manner as in the previous days.

In the evening, His Majesty came in Procession to Amarindr Hall and make a procession of the Faith to the Buddha and passing a candle stick, then he entered in Baisal Thaksin Hall to do service, the Lord Abbot Pra Sasnasobhon was making an oration. The Brahmin priests Rajpandits and Horas (Seers) attended the services in the same manners as in the two previous days. After the services, the King seated himself in Baisal Thaksin Hall, the priests took leave. The King came out to Amarindr Hall and returned in the same manner.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงฉลองพระองค์
เต็มยศจอมพลเรือ เสด็จกระบวนราบ

H. M. King Pra Pok Klao in Full Navy Dress of Admiral of the Fleet sitting on a palanquin the procession marching on foot.



พระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ในพระบรมมหาราชวัง

The Amarindrvinichai Hall, within the Royal Grand Palace.

สรงพระมรธาภิเษก

วันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ เวลาก่อนพระฤกษ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินโดยกระบวนราบ แต่เกยพระที่นั่งบรมพิมาน ไปประทับเกยน่าพระทวารเทเวศร์รักษา เสด็จพระราชดำเนินเข้าในพระที่นั่งอมรินทร์ ฯ ทรงเครื่องนมัสการ แล้วเสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาล ฯ ทรงเครื่องนมัสการที่พระแท่นมณฑล แล้วสมเด็จพระสังฆราชเจ้าถวายศีล ทรงศีลแล้ว เสด็จเข้าในหอพระสุราลัยพิมาน ทรงเครื่องเศวตพัสตร์แล้ว ถึงมหาอุดมฤกษ์เปนประถมพระราชครูวามเทพมุนีกราบบังคมทูลพระกรุณาเชิญเสด็จสู่พระมณฑปพระกายะสนาน มีกระบวนนำราชบัณฑิตเชิญพระชัยเนาวโลหะพราหมณ์พฤฒิบาศเชิญพระคเณศเปนคู่น่า พร้อมด้วยกระบวนพราหมณ์ แลชาวพระแสงในขับไม้บัณเฑาะว เสด็จพระราชดำเนินจากหอพระสุราลัยพิมาน สู่พระมณฑปพระกายะสนาน ประทับเหนือพระราชอาสน์ตั้งไม้อุทุมพรแปรพระพักตร์สู่มงคลทิศอิสาณตามสิริวาร พระยาโหราธิบดีลั่นฆ้องไชย พราหมณ์เป่าสังข์ทักษิณาวัฏ สังข์อุตราวัฏ ชาวพระแสงในขับไม้บัณเฑาะว พระยาอุทัยธรรมภูษามาลาไขสหัสธาราอันเจือด้วยน้ำบัญจมหานทีในมัธยมประเทศ แลน้ำในสระทั้ง ๔ ซึ่งเปนโบราณมงคล แลน้ำพระพุทธมนต์ณสถานอันศักดิ์สิทธิ์ต่าง ๆ ในพระราชอาณาจักร์ ที่ได้ตั้งพระราชพิธีเษกมาแล้วทั้ง ๑๘ แห่ง มารวมเปนน้ำพระมุรธาภิเษก ในขณะนั้นพระสงฆ์ในพระที่นั่งจักรพรรดิพิมาน แลพระที่นั่งอมรินทร์ ฯ สวดถวายชัยมงคลคาถา ชาวประโคม ฯ สังข์ แตรงอน แตรฝรั่ง มหรทึก เครื่องดุริยดนตรี ยิงปืนพระฤกษ์ มหาฤกษ์ มหาชัย มหาจักร มหาปราบยุค ๑๘ นัด

ตามกำลังวัน กองทหารบันเลงแตรวงสรรเสริญพระบารมี ในขณะพระฤกษนี้ เจ้าพนักงานยกพระมหาเศวตฉัตร์ ในพระที่นั่งอมรินทร ฯ องค์ ๑ พระมหาเศวตฉัตร์แขวนในพระมหามณเฑียรพระที่นั่งจักรพรรดิ ฯ ๒ องค์ พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาทองค์ ๑ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาทองค์ ๑ พระที่นั่งอนันตสมาคมองค์ ๑ แลสมเด็จพระมาตุจฉาเจ้าพระบรมราชเทวี จะได้ทอดแลลาดพระที่พระแท่นพระบรรธม

เมื่อสรงสหัสธาราแล้ว พระราชวงศ์ถวายน้ำคือ

๑ พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหลวงชินวรสิริวัฒน์ พระราชกัมมวาจาจารย์แลมหาสังฆนายก ถวายน้ำพระพุทธมนต์ด้วยพระครอบพระกริ่ง

๒ สมเด็จพระราชบิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้ากรมพระยาภานุพันธุวงศ์วรเดช ถวายด้วยพระเต้าเบญจครรภน้อย

๓ สมเด็จพระเจ้าพี่ยาเธอ เจ้าฟ้ากรมพระนครสวรรควรพินิต ถวายด้วยพระเต้าบัวหยกเขียว แลเจ้าพนักงานภูษามาลาทูลเกล้า ฯ ถวายพระเต้าต่าง ๆ พระยาโหราธิบดีทูลเกล้า ฯ ถวายพระเต้านพเคราะห์ พราหมณ์พิธีทูลเกล้า ฯ ถวายพระมหาสังข์ ๕ พระมหาสังข์ ๓ พราหมณ์พฤฒิบาศถวายพระสังข์สัมฤทธิ์ แล้วพระยาอุทัยธรรมถวายพระมหาสังข์ทักษิณาวัฏ เสร็จสรงพระมุรธาภิเษกแล้ว ทรงผลัดพระภูษาแลทรงสพัก เสด็จขึ้นหอพระสุราลัยพิมาน

The Ceremony for the King's Bath of Purification.

February, 25th., prior to due time, the King proceeded in procession from Borompiman Hall to the stepping platform at Devesraksha gate. His Majesty went into Amarindr Hall, after making a profession of the Faith, he proceeded further into Baisal Thaksin Hall and did the same service at the altar (Pratan Monthol), while the Prince Patriach was giving the Sila Commandments. After attending the service, the King proceeded to Hoh Pra Suralaipiman, and His Majesty garbed in the white robes. When the time was due, the Brahmin priests, Pra Rajgru Vamdebmuni invited His Majesty to proceed to the royal bathing stand (Pra Mondhop Pra Kayasnan), escorted by the royal party, Rajpandits bearing Prachai Navaloha, the Brahmin priests bearing the image of Pra Ganesuar and the signal was made. From Hoh Pra Suralaipiman, His Majesty arrived at the bathing stand and seated himself on the Fig Wood Throne, turning his face to the North-East side as a symbol of victory. The signal was made by Phya Hora, the Brahmins, blowing the conch shells and the officers on duties was making the stanzas of Bandohs. Phya Udhaidham, the high officer of Bhusamala presented the water of anointment consisting of the Water from the five great rivers of the Kingdom, the Water of the four ponds for the usage of the ceremony and the Water consecrated from the eighteen various sacred Shrines to the King's Bath, while the priests assembled in Chakrabatbiman Hall and in Amarindr Hall held the Benediction Services and a fanfare of herald trumpets, bugles, drums and Siamese musics was made, altogether with the Military Band and

the cannons were fired nineteen shots of the victories according to the rite, on this occasion the officers lifted up the nine tiers Umbrellas of State, one in Amarindr Hall, two hanging in Charakrabatbiman Hall, one in Dusit Hall, one in Chakri Hall, and another one in Ananta Hall, altogether six, then H. M. Queen Swangvatna, arranging the Royal Bed for His Majesty.

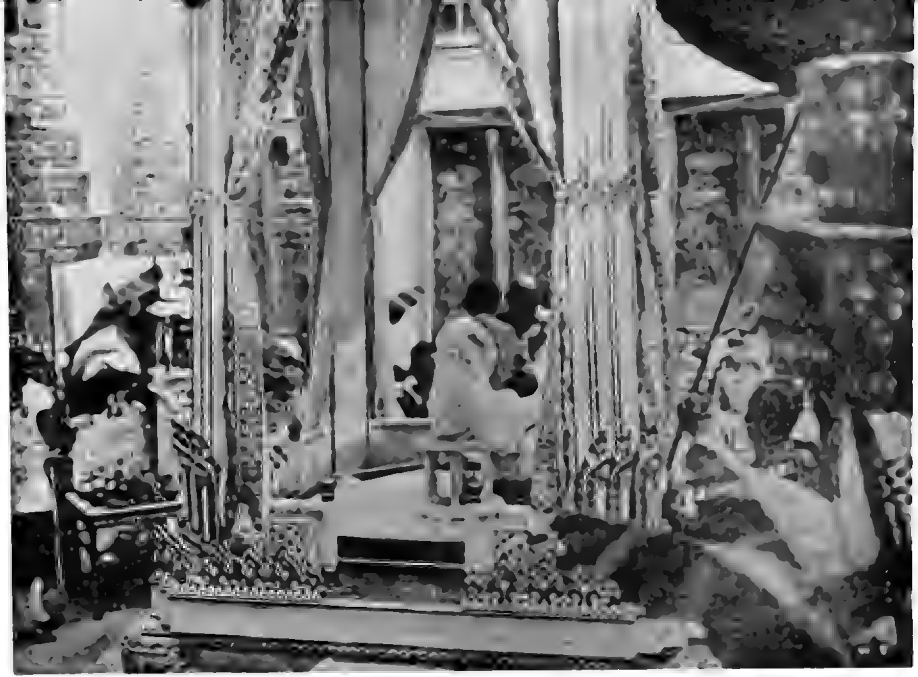
After His Majesty's Bath of Purification, the Princes of the Royal Blood offered the Water of Blessings to him as followings :—

1. H. R. H. Prince Krom Luang Jinavor, the Prince Patriach and the Lord Archbishop of the Kingdom offered the sacred Water from the urn (Pra Krob Prakring).

2. H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Phya Bhanubanduwongsevoradej offered the blessing Water from the urn (Pratao Benchkannoi).

3. H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Pra Nagorsvarga Vorabinit offered the blessing Water from the urn (Pratao Buayok Keo),

and the Bhusamala officers offered to His Majesty the Water from various urns, Phya Horadhibti offered the Water from Pratao Navakroh urn, the Brahmin priests of Siva offered the conch shells (Pra Mahasangkh Ha and Pra Mahasangkh Sam), the Brahmin priests of Vishnu offered the conch shell (Pra Mahasangkh Samrut) and Phya Udaidham offered the conch shell (Pra Mahasangkh Thaksinavat) to His Majesty, after the anointment, the Kinggarbed in another robes and proceeded on to Hoh Pra Suralaibiman.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงเครื่องเสวตพัสตร์ ประทับเหนือพระแท่น ตั่งไม้อุทุมพรในพระมณฑปพระกายะสนานณชาลา พระที่นั่งจักรพรรดิพิมาน ในการสรงน้ำพระมุรธาภิเษกสนาน

H. M. King Pra Pok Klao garbed in white robe for the Ceremonial Bath of Purification, sitting on a fig wood Throne in Pra Mondhop within the Court yard of Pratinang Chakrabatpiman.

เวลาบรมราชาภิเษก

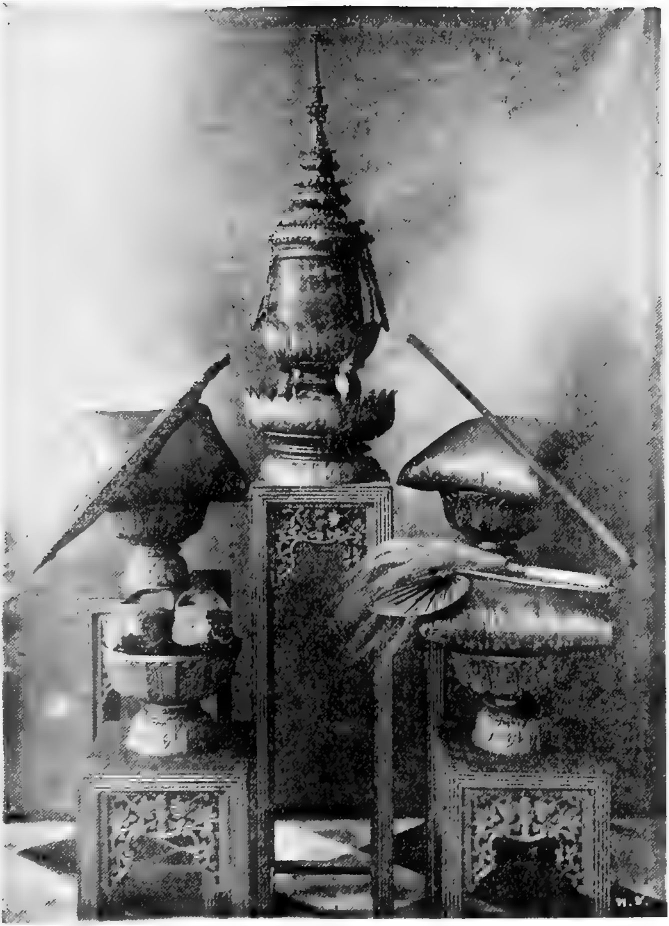
ถึงพระฤกษ์ เวลา ๑๐ นาฬิกา ๕๒ นาฑี ก่อนเที่ยง เปนประถม เสด็จพระราชดำเนินออกจากหอพระสุราลัยพิมาน สถิตเหนือพระราชอาสนอัฐทิศภายใต้ พระบวรเศวตฉัตร์ ณพระที่นั่งไพศาลทักษิณ ผินพระพักตร์ สู่บูรพาทิศเปนประถม พระยา อุทัยธรรมถวายพระเต้าเบญจครรภ สำหรับ ทรงรับน้ำ อภิเษกจากราชบัณฑิตแลพราหมณ์ แล้วราชบัณฑิตถวายน้ำอภิเษก แลถวายพระพรด้วยมคธภาษา ทรงรับ มีพระราชดำรัสตอบด้วยมคธภาษา แล้วพราหมณ์ประจำทิศ ถวายน้ำ พระมหาสังข์ พราหมณ์ พฤฒิบาศ ถวายน้ำ ด้วย พระครอบสัมฤทธิ์ ตามไปทุกทิศ เวียนทักษิณาวัฏ จนถึงทิศสาอิฬเปนที่สุด แล้วประทับทิศบูรพา พระเจ้าบรมวงศ์ เธอ กรมหมื่นวิวิธวรรณปรีชา ถวายพระพรอีกรวมกล่าวทั้ง ๑๐ ทิศ เสร็จแล้วเสด็จจากพระที่นั่งอัฐทิศ พร้อมกระบวนเชิญเครื่องนำตามเสด็จ เสด็จพระทับพระที่นั่งภัทรบิฐ พระราชครูวามเทพมุนีกล่าวเวทสรรเสริญไกรลาสจบ ๓ ลาแล้ว จึงกราบบังคมทูลด้วยมคธภาษาเฉลิมพระปรมาภิธัย แลถวายเครื่องราชกกุธภัณฑ์ แลเครื่องบรมราชาภรณ์ เครื่องประดับ ราชอิศริยยศ มีพระราชดำรัส ตอบรับ ด้วย มคธภาษา แล้ว พราหมณ์เป่าสังข์ โหรลั่นฆ้องชัย กรมแสงในขับไม้ บัณเฑาะว ชาวประโคม ๆ สังข์แตรมหรทึก เครื่องดุริยดนตรี แตรวง ทหารบันเลงเพลง สรรเสริญพระบารมียิงปืนพระฤกษ์ มหาฤกษ์ มหาชัย มหาจักร มหาปราบยุคอีก ๑๘ นัด ทหารบกทหารเรือยิงปืนใหญ่ เฉลิมพระเกียรติยศแห่งละ ๑๐๑ นัด พระสงฆ์ในพระอารามทั้งหลายย่ำระฆังถวายพระพรชัยมงคลอารามละ ๗ ลา เพื่อให้ ประชาชนทั้งหลายสดับว่า สมเด็จ พระเจ้าพยู่หัว ได้เถลิงถวัลย ราชสมบัติบรมราชาภิเษกแล้ว

เมื่อพระราชครูวามเทพมุนีกราบบังคมทูล แลรับพระราชดำรัสตอบแล้ว จึงถวายพระสุพรรณบัฏ แลราชกกุธภัณฑ์ ทั้งเครื่องประกอบบรมราชอิศริยยศ มีลำดับดังต่อไปนี้

The Coronation Day.

When the time was due at 10.52 A.M., the King proceeded from Hoh Pra Suralaipiman to seat himself on the Fig Wood Octagonal Throne beneath the nine tiered Umbrella of State, turning his face to the East, Phya Udaidham presented the water urn (Pratao Benchkan) to His Majesty to receive the anointment water offered by Rajpandits and Brahmin priests, Rajpandits then addressed the Blessings in Pali verse to His Majesty and he answered in Pali verse. The Brahmins priests then offered the anointment water from the conch shells and from the urns to His Majesty turning round to every side from Right to Left until finally completed at the North-East side. The King then turning his face to the East, meanwhile Prince Vividh addressed the Blessings to His Majesty, altogether being ten sides. When this part was finished, the King rose from the Octagonal Throne and proceeded with his royal party to Bhatrabit Throne where the Brahmin priest, Pra Rajgru Vamdebmuni pronounced three times the Krailas Hymn addressed in Pali verse offering to His Majesty the State Title and His Royal Full name appeared on the gold tablet, altogether with the royal regalia, the King received them and answered in Pali verse—while a fanfare of blowing conch shells, the signal instruments, herald trumpets, drums, Siamese musics and the Military band was made, the cannons of Victory were fired nineteen shots, while the Army and Navy cannons were fired one hundred and one salutes each for the King's Honour. All priests of every monastery held the Benediction Services and striking the bells for seven rounds, being the signals to the public that the King had been fully crowned now.

After the King had given his expression in Pali verse to Pra Rajgru Vamdebmuni, the High Brahmin priest, being the answer of his address. Pra Rajgru Vamdebmuni then offered to His Majesty the golden tablet bearing the King's State Title and His Royal Full Name, the royal regalia and the royal weapons as following :—



เครื่องราชกกุทภัณฑ์ พระมหาพิชัยมงกุฎ พระแสงขรรค์ไชยศรี ธารพระกร พัดวาลวิชนี พระแส้จามรี ฉลองพระบาท

The Royal Paraphernalia. The State Crown, The Sceptre, The Royal Staff, The Valvichni Fan, The Royal Whip and The Slippers.



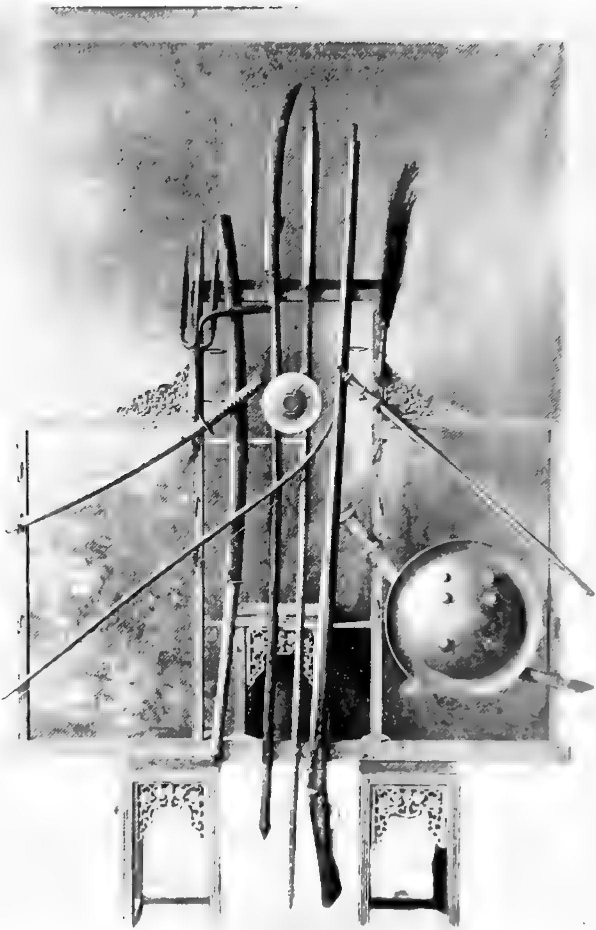
เครื่องราชอุปโภค
ประกอบบรมราชอิศริยยศ.

พานพระขันหมาก, พระมณฑป,
พระสุพรรณศรีบัวแฉก, พระเต้า
ทัคนิโคทก

The Royal Paraphernalia containing Pan Prakhamak, Pra Mondhop, Pra Supansri Buachak and Pratao Sinothok.

๑, พระสุพรรณบัฏ (ทรงรับแล้ว ผู้เชิญรับไปยืนประจำที่) ๒, พระสังวาล พราหมณธุรำ ๓, พระสังวาล นพรัตน ราช วราภรณ์ ๔, พระสังวาล พระนพ ๕, พระมหา พิชัย มงกุฎ (รวม ๔ อย่างนี้ ทรงรับ แล้วทรง) ๖, พระแสงขรรคชัยศรี ๗, ธารพระกร ๘, พัดวาลวิชนี ๙, พระแส้ จามรี ๑๐ พระแส้ หาง ช้างเผือก (รวม ๕ อย่างนี้ ทรงรับ แล้ว ทรงวางไว้ ๒ ข้าง ขวา แล ซ้าย) ๑๑, พระธำมรงค์ วิเชียรจินดา ๑๒, พระธำมรงค์รัตนวราวุธ (๒ อย่าง นี้ทรงรับ แล้วทรง) ๑๓, ฉลอง พระบาท (พระราชครูวามเทพมุนีสอดถวาย) ๑๔, พระแสงดาพ ผักทองเกลี้ยง ๑๕, ธารพระกรเทวรูป (๒ สิ่งนี้ทรงรับแล้วผู้เชิญรับกลับไปยืนประจำตามที่) ๑๖, พระสุพรรณศรี บัวแฉก ๑๗, พานพระขันหมาก (๒ สิ่งนี้ผู้เชิญเข้าไปถวายที่โต๊ะ ข้างพระที่นั่งภัทรบิฐ เบื้องขวา ๑๘, พระมณฑป ๑๙, พระเต้าทักษิโณทก (๒ สิ่งนี้ผู้ เชิญ เข้า ไป ทอด ถวาย ข้าง พระที่นั่ง ภัทรบิฐ เบื้องซ้าย แล้ว พระราช ครู วามเทพมุนี ถวาย พระแสง อัษฎาวุธ) ๒๐, พระแสงหอกเพ็ชร์ รัตน ๒๑, พระแสงดาพเชลย ๒๒, พระแสงตรี ๒๓,พระแสงจักร์ ๒๔, พระแสงเขนมีดาพ ๒๕, พระแสงธนู ๒๖, พระแสงของ้าวแสนพลพ่าย ๒๗, พระแสง ปืนคาบชุดข้ามแม่น้ำสโตง (ทรงรับแล้วผู้ เชิญรับ ไปยืนเชิญอยู่ ข้างหลังพระที่นั่งภัทรบิฐ ข้างฝ่ายขวาแลซ้ายตามระเบียบ)

The Gold Tablet (he received, then returned it to the bearer to the former place) 2. The Brahmin Girdle String. 3. The Girdle of the Nine Gems. 4. The Girdle of Brilliants. 5. The Royal State Crown (he received these four things and wore them). 6. The Sword of Victory. 7. The Sceptre. 8. The Fan Valvijni. 9. The Yak's Tail Whisk. 10. The White Elephant's Tail Whisk (he received these five things and put aside near his right and left). 11. The Diamond Ring. 12. The Ring Ratnavaravudh (he received these two rings and put on his fingers). 13. The Slippers (he was put on by Pra Rajgru Vamdebmuni). 14. The Personal Sword. 15. The Stick with deity Head (he received these two things and returned them to the bearers to the former place). 16. The Receptacle. 17. The Betelnut Set (the bearers put those two upon things the stand at the Right side of Bhatrapit Throne. 18. Pra Mondhob. 19. The Water Urn (the bearers put these two things upon the stand at the Left side of Bhatrapit Throne, meanwhile Pra Rajgru Vamdebmuni offered The Sword Prasang Asdavudh to him). 20. The Spear. 21. The Hostage Sword. 22. The Trident. 23. The Disc. 24. The Sword and Shield. 25. The Bow. 26. The Long Handled Sword Sanpolpai. 27. The Gun of Satong (he received these things and returned them to the bearers to stand behind the Right and Left sides of Bhatrapit Throne).



พระแสงราชสาตรา แลสรรพวุธยุทธพาห เครื่องประกอบบรมราชอิศริยยศ ในการพระราชพิธีบรมราชาภิเษก รวม ๑๑ อย่าง

The eleven kinds of the Royal Weapons and the Royal Paraphernalia in the time of the King's Coronation.

พระแสงราชสาตรา แลสรรพวุธยุธพ่าห

เครื่อง ประกอบ บรมราชอิศริยยศ ในการ พระราชพิธี บรมราชาภิเษก ๑๑ อย่าง คือ. พระแส้หางช้างเผือก, พระแสงดาพฝักทองเกลี้ยง, ธารพระกรเทวรูป, พระแสงหอกเพชร์รัตน, พระแสงดาพเชลย, พระแสงตรี, พระแสงเขนมีดาพ, พระแสงธนู, พระแสงของ้าวแสนพลพ่าย, พระแสงปืนคาบชุดแม่น้ำสโตง.

The eleven kinds of the Royal Weapons and Royal Regalia in the time of the King's Coronation.

1. The Whisk of the White Elephant's Tail. 2. The Smooth Scabbard Sword. 3. The Stick with Deity Head. 4. The Bejratna Spear. 5. The "Hostage Sword." 6. The Trident. 7. The Disc. 8. The Sword and Shield. 9. The Bow. 10. The Long Handled Sword (Ngòw) Sanpolpai. 11. The Gun of The Satong.



เรื่องพระราชพงศาวดารตอนยุทธหัตถี ระหว่างสมเด็จ
พระเนศวร กับพระมหาอุปราชากรุงหงษาวะดี
ประกอบเรื่องพระแสงของ้าวแสนพลพ่าย

A chapter of Siamese History, representing the fighting on the elephants' backs between King Naresuar and the Prince of Pegu, in relation to the story of the Long Handled Sword (Prasang Kohngow Sanpolpai)

เรื่องพระแสงของ้าวแสนพลพ่าย

พระแสงของ้าวแสนพลพ่ายเล่มนี้ เปนอาวุธสำคัญแต่ครั้งสมเด็จพระนเรศวร ทรงถือออกทำยุทธหัตถี ·กับพระมหาอุปราชา ๆ กรุงหงษา ฯ มีไพร่พลสกลโยธายกมา ถึงหลายแสน ถึงกระนั้นสมเด็จพระนเรศวร ทรงช้างพระที่นั่งฝ่าเข้าไปในกองทัพหงษาจนถึงพระมหาอุปราชา กระทำยุทธหัตถี มีไชยชนะฆ่าพระมหาอุปราชาเสียได้ ด้วยพระแสงของ้าวเล่มนี้ เมื่อปีพระพุทธศักราช ๒๑๒๒ จึงมีนามว่าพระแสงของ้าวแสนพลพ่าย

The Story of the Long Handled Sword (Prasang Kohngow Sanpolpai).

Being an important and ancient long handled sword, borne by King Naresuar in the war with the Prince of Peguan. While the Peguan. Prince advanced on the army at the strength of hundred of thousands, the King on the elephant's back charged the Peguan army and fought with Prince of Peguan on the elephant's back, while the King won and the Prince was killed by the long handled sword in the year A. D. 1579 then it bore the above name since.



รูปเรื่องพระราชพงศาวดารตอนสมเด็จพระนเรศวรประทับปืนทรงยิงสุรกรรมา แม่ทัพพม่าริมฝั่งแม่น้ำสะโตง ประกอบเรื่องพระแสงปืนคาบชุดข้ามแม่น้ำสะโตง

A picture of a chapter of Siamese History, representing King Naresuar firing at Surakarma the Burmese chief of the pursuing army at the side of Satong River, in relation to the story of the Gun of "The Satong".

เรื่องพระแสงปืนคาบชุดข้ามแม่น้ำสะโตง

พระแสงปืนคาบชุดข้ามแม่น้ำสะโตงกระบอกนี้ เปนอาวุธสำคัญแต่ครั้งสมเด็จพระนเรศวร ทรงยิงข้ามแม่น้ำสะโตง ถูกสุรกรรมาแม่ทัพพม่าซึ่งตามมา ปรากฎว่าแม่น้ำนี้ใหญ่กว้างเห็นช้างเท่าหมู ถึงกระนั้นสมเด็จพระนเรศวร ทรงสามารถยิงถูกแม่ทัพผู้สำคัญถึงแก่ความตายได้ ด้วยพระแสงปืนกระบอกนี้ เมื่อปีพระพุทธศักราช ๒๑๐๘ จึงมีนามว่าพระแสงปืนคาบชุดข้ามแม่น้ำสะโตง

The Story of the Royal Gun of "The Satong"

Being an important ancient firearm of King Naresuar who fired crossing the Satong river at Surgarma, the Burmese leader of the pursuing army in the year A.D. 1565 The mentioned river was very wide, as the elephant could be seen only in the size of the swine, and to show the King's might that he could send the death bullet to the Burmese leader. The Gun then, bearing the above name since.

หยุดเครื่องประโคมแล้ว พระสิทธิชัยบดีกราบบังคมพระกรุณาด้วยมคธภาษาแลสยามภาษา ถวายพระเศวตฉัตร์ มีพระราชดำดัสตอบรับด้วยมคธภาษาแลภาษาสยาม แล้วพระสิทธิชัยบดีเชิญพระเศวตร์ฉัตร์ถวาย ทรงรับแล้วผู้เชิญรับไปยืนเชิญอยู่ต้นแถวท้ายพระที่นั่งภัทรบิฐ ในขณะนี้ พราหมณ์เป่าสังข์โหรลั่นฆ้องชัย ชาวประโคมๆ สังข์ แตร มหรทึก บัณเฑาะว แลเครื่องดุริยดนตรี เมื่อหยุดประโคมแล้ว พระครูอัษฎาจารย์กล่าวอนุษฎุภศิวมนต์ แลหลวงราชมุนีกล่าวอนุษฎุภวิษณุมนต์ ถวายพระพรชัยเสร็จแล้ว พระราชครูวามเทพมุนี กล่าวคำถวายพระพรชัย ด้วยมคธภาษา แลสยามภาษา มีใจความอย่างเดียวกัน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว มีพระบรมราชโองการตอบ พระราชทานอภัยแลอารักขาแก่ประชาชนด้วยมคธภาษาแลสยามภาษา พระราชครูวามเทพ มุนี รับพระ บรมราช โองการ ด้วย ภาษา สยาม เปน ประถม เสร็จแล้วพราหมณ์เป่าสังข์ ชาวประโคมๆ เช่นครั้งก่อน แล้วเจ้าพนักงานพระคลังมหาสมบัติทูลเกล้าฯ ถวาย ขันทองลงยา ซึ่งมี ดอกพิกุลทอง พิกุลเงินในนั้นทรงโปรยพระราชทานพราหมณ์ทั้ง ๔ ซึ่งเฝ้าทูลลอองธุลีพระบาทฉะเพาะหน้าพระที่นั่งนั้นเปนประถม แล้วเจ้าพนักงานพระคลังข้างที่ทูลเกล้าฯ ถวายขันทองลงยามีเงินสลึงในนั้น ทรงรับแล้วทรงโปรยพระราชทานพราหมณ์อีกครั้งหนึ่ง แล้วทรงหลั่งพระเต้าทักษิโณทก ทรงตั้งสัตยาธิษฐาน ตั้งพระราชหฤทัยดำรงทศพิธราชธรรมจักรวรรดิวัตรจรรยาแลอื่นๆ ตามพระบรมราชประสงค์ เสร็จแล้วทรงเปลื้องพระมหาพิชัยมงกุฎ พระธำมรงค์วิเชียรจินดา พระธำมรงค์รัตนวราวุธ ผู้เชิญๆ พานเข้าไปรับกลับมายืนอยู่ตามที่ จึงเสด็จจากพระที่นั่งภัทรบิฐ ทรงโปรยพิกุลทอง พิกุลเงินแลเงินสลึง พระราชทานพระบรมวงศา

นุวงศ์ แลข้าราชการตามราชประเพณี เสด็จขึ้นพระที่นั่งจักรพรรดิพิมาน มีมหาดเล็กเชิญเครื่องตามเสด็จ ประทับในพระมหามณเฑียรองค์ตวันตก แล้วทรงประเคนไทยธรรมแก่พระสงฆ์ในการพระราชพิธีครั้งนี้ พระสงฆ์ถวายอนุโมทนา สมเด็จพระสังฆราชเจ้า กรมหมื่นชินวรสิริวัฒน์ ถวายอดิเรกพิเศษเปนประถมพระฤกษ์ แลสวดถวายพระพรโสอัตถลัทโธ ฯ ล ฯ แลสัพพพุทธาภวตุสัพพ ฯ ล ฯ สมเด็จพระสังฆราชเจ้ากับพระสงฆ์ในพระที่นั่งไพศาล ฯ เข้าประจำอาสนในพระที่นั่งอมรินทร ฯ สมเด็จพระราชาคณะดับเทียนชัย พระสงฆ์ทั้งนั้นสวดคาถาดับเทียนชัย เปนเสร็จพระราชพิธีสงฆ์

When a fanfare was stopped, the High Brahmin priest, Pra Sidhijaipati addressed and offered to the King the Nine Tired Umbrella of State. The King answered in Pali and in Siamese verses, then received it from the addresser and passed it to the bearer to carry it standing at the place near behind Bhatrapit Throne, and there was a resounding of a fanfare. After it was stopped, the High Brahmin priest Pragru Asdacharn and Luang Rajmuni were pronouncing the Siva and vishnu Hymns for the King's Benediction and Pra Rajgru vamdebmuni pronounced same in Pali and in Siamese verses. The King gave his command that he would reign in righteousness and being the protector of the populace, Pra Rajgru vamdebmuni received his command, then the Brahmin priests, blowing conch shells and a fanfare was made. The Treasury officer presented the golden bowl containing the gold and silver flowers and coins to His Majesty while he was scattering riches among the four Brahmin priests first, and the Royal Purse officer presented another golden bowl to him again to do in the same manner, then His Majesty poured out the water from the Urn, Pratao Thaksinothok as a vow that he would reign the Country in righteousness. The King then took off the State Crown and the Rings, handed them to the bearers to put them at the former places. His Majesty then rose from Bhatrapit Throne and scatter-

ed riches among the Princes and Court officers in the same manners of his predecessors and then he proceeded to Chakrabatbiman Hall, accompanied by the royal pages bearing the royal regalia. The King seated himself in the Western Part of Pra Maha Monthial and making the presents to the priests performing the rite. The Prince Patriach, being the first, making The Royal Blessing sermons and accompanied by the other priests, and the High priests from Baisal Thaksin Hall assembled in Amarindr Hall, the Lord Abbot distinguished the Candle of victory and the sermon was held by the priests, the performing rite of Buddism had been fully done.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว
ทรงพระมหาพิชัยมงกุฎ ในการ
พระราชพิธี บรมราชาภิเษก

The King on the Noble
Throne donning the Great
Crown of Victory.

เสด็จออกพระที่นั่งอมรินทร วินิจฉัย

เวลา ๑ นาฬิกาหลังเที่ยง พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องขัติยราชวราภรณ์ เช่นเวลาบรมราชาภิเษก ทรงพระสังวาลนพรัตนราชวราภรณ์ พระสังวาลพระนพ พระสังวาลพราหมณ์ธุรำ ทรงฉลองพระองค์ครุย พระสร้อยจุลจอมเกล้าทับนอก เสด็จทางพระทวารเทวราชมเหศวรออกพระที่นั่งอมรินทร ฯ ทรงพระแสงขรรคชัยศรี เสด็จสถิตเหนือรัตนสิงหาสน์ราชบัลลังก์พุดตานทอง เหนือพระแท่นอันประดิษฐานพระมหาเศวตฉัตร์ ทรงพระมหาพิชัยมงกุฎ ครั้นได้เวลาอุดมพระฤกษ์ พนักงานรัวกรับสัญญา ชาวม่านไขพระสูตร์ พระยาราชมานูชูพุ่มดอกไม้ทองสัญญา ชาวประโคมกระทั่งแตร มหรทึก ประโคมสังข์ แตร กลองชนะ เทียบพระยาช้างต้น พระยาม้าต้น พระที่นั่งราเชนทรยานประจำที่ ทหารกองเกียรติยศกระทำวันทยาวุธ แตรวงบันเลงเพลงสรรเสริญพระบารมี พระบรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้า แลผู้แทนรัฐบาลต่างประเทศ ทั้งข้าทูลลอองธุลีพระบาท เสนาอำมาตย์ราชเสวก ทั่วทุกหมู่ เหล่าเฝ้าทูลลอองธุลีพระบาทตามตำแหน่ง เมื่อสุดเสียงประโคมแล้ว สมเด็จพระราชปิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงศ์ กรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช ซึ่งดำรงค์ราชอิศริยยศอันสูงศักดิ์ กราบบังคมทูลพระกรุณาแสดงความภักดี แลถวายพระพรชัยแทนพระบรมวงศานุวงศ์แลข้าทูลลอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว มีพระบรมราชโองการตอบ สมเด็จพระราชปิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงศ์ กรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช รับพระบรมราชโองการเปนพระฤกษ์ พนักงานรัวกรับ ชาวม่านชักพระสูตรปิด พระยาราชมานูชูพุ่มสัญญาชาวประโคม ๆ เช่นเวลาเสด็จออก

The King Held An Audience in Amarindr Hall.

At 1 p. m. the King, in his Regal Robes, wearing the Girdle String of Brahmin, the Girdle String of nine Gems, the Girdle String of Brilliants, the Grand Robe with Chulchomklao Chain, and the Sword of victory in his hand, proceeding from Devarasmahesuar Gate to Amarindr Hall. After His Majesty already seated himself on the State Throne Pratan Budtan beneath the Royal Nine Tiered Umbrella of State, donning the Royal State Crown, the time was due and the signal had been given. The curtain had been drawn and there was a resounding of a fanfare, the Royal Elephant, Horses and State Palanquin were ready at the mounting platform and the band of the Guards of Honour was made for the Royal Blessing. The Princes of the Royal Blood, the officers of the ranks and the Diplomatic Corps were representing themselves to His Majesty. When the sound ended. H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Phya Bhanubanduwongsevoradej, in the name of the assemblage, read the address of congratulation and a vow of loyalty to the King who made the answers, the Prince then received his command. The signal had been given, the curtain drawn closed and there was a resounding of a fanfare in the same manner.



ระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระ
หาพิชัยมงกุฎ ประทับเหนือพระที่นั่งพุดตาน
อง ในพระที่นั่งอมรินทร์ ฯ ทรงรับพระพรชัย
พระบรมวงศานุวงศ์ ข้าทูลลอองธุลีพระบาท
ในการเถลิงถวัลยราชสมบัติบรมราชาภิเษก

H. M. King Pok Klao on the
Noble Throne wearing the
State Crown and receiving tne
blessing from the Royal
Familv and the State Officials.



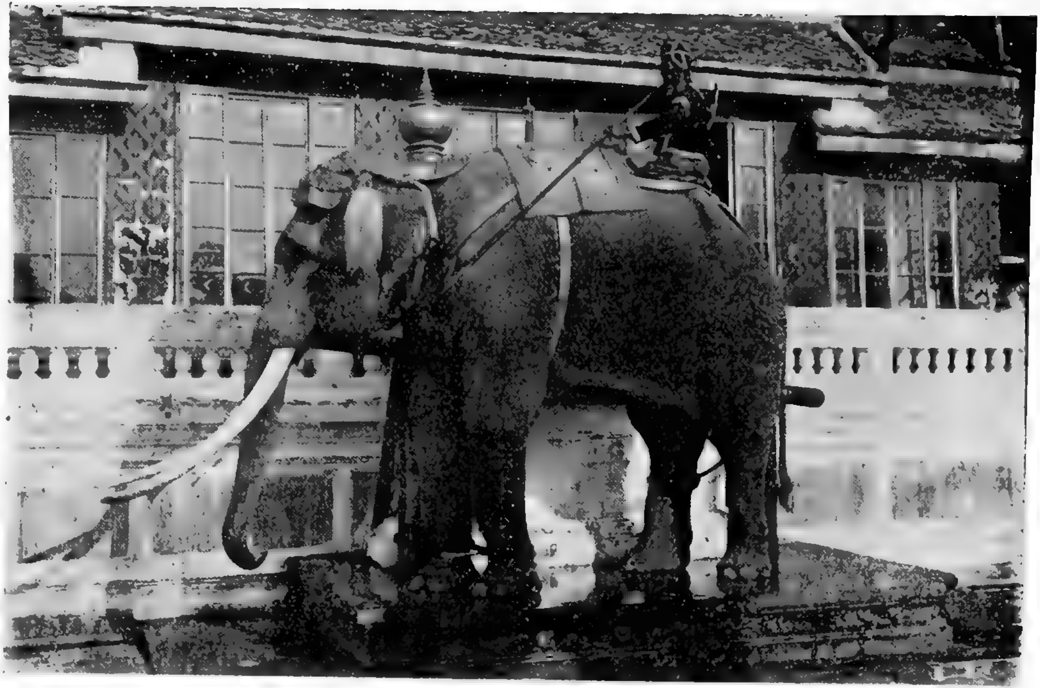
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว
ประทับเหนือพระที่นั่งพุดตานทอง
ภายใต้พระมหาเสวตรฉัตร์ ในพระที่นั่ง
อมรินทร์วินิจฉัย

H. M. King Prapokklao, sitting on the Throne (Pratinang Budtantong) beneath the Royal State Umbrella in Amarindr Hall.



ระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จ
ะปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ผินพระภักตร์กึ่งขวา
งขณะประทับเหนือพระที่นั่งพุดตานทอง
ในพระที่นั่งอมรินทร์ฯ

The Royal portrait of
H. M. King Prapokklao, sitting
on the Throne (Pratinang
Budtantong) in Amarindr Hall
with his face turning half-right.



เทียบพระยาช้างต้น. ในการพระราชพิธีบรมราชาภิเษก

The Royal Elephant at the mounting block on the Coronation Day.

เสด็จออกพระที่นั่งไพศาลทักษิณ

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเปลื้องพระมหาพิชัยมงกุฎ แล้วทรงพระชฎามหากฐิน ทรงพระแสงขรรคเนาวโลหะ เสด็จขึ้นพระที่นั่งไพศาลฯ ประทับพระที่นั่งภัทรบิฐ พระบรมวงศานุวงศ์ แลข้าทูลลอองธุลีพระบาทฝ่ายในตลอดถึงสตรีบันดาศักดิ์นอกพระราชฐาน เฝ้าทูลลอองธุลีพระบาทโดยลำดับ แลทอดที่ประทับพระวรราชชายาทางเหนือพระที่นั่งภัทรบิฐ จึงมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระดำรงราชานุภาพเสนาบดีกระทรวงมุรธาธร อ่านประกาศกระแสพระบรมราชโองการ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ สถาปนาหม่อมเจ้ารำไพพรรณี พระวรราชชายา ขึ้นเปนสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินีจบแล้ว พระราชทานน้ำพระมหาสังข์ แลทรงเจิมพระราชทานสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินี แลพระราชทานเครื่องราชอุปโภคสำหรับตำแหน่ง ในขณะนี้ชาวประโคมได้ประโคมฆ้องชัย สังข์ แตร ไม้บัณเฑาะว เครื่องดุริยดนตรี เมื่อสุดเสียงประโคมแล้ว พระเจ้าบรมวงศ์เธอ พระองค์เจ้านภาพรประภา ทรงรับฉันทานุมัติ อ่านคำกราบบังคมทูลพระกรุณาถวายพระพรแทนฝ่ายใน แล้วมีพระราชดำรัสตอบ เสด็จขึ้นจากพระที่นั่งภัทรบิฐ พร้อมด้วยสมเด็จพระบรมราชินี ทรงโปรยพิกุลทอง พิกุลเงิน เงินสลึงตลอดทางเข้าหอพระสุราลัยพิมาน ทรงเปลื้องเครื่องแล้วเสด็จพระที่นั่งบรมพิมานทางใน

The King, Receiving Homage in Baisal Thaksin Hall.

The King, took off the Royal State Crown and donned in the Mahakathin Crown with the Sword of Navaloha in his hand, proceeded into Baisal Thaksin Hall and seated himself on Bhatrapit Throne, receiving homage of the Princess of the Royal Blood and Ladies of the Court. The Seat of the Queen had been laid at the Northern Part of the Throne and the anointment of the Queen took Place. Prince Damrong, the Lord Privy Seal read out the King's proclaimation raising his royal consort, Princess Rambai Barni to the rank of the Queen. The King then poured out the water from conch shell to Her Majesty and made an anointment and presented to her the royal paraphernalia of the rank,—while a fanfare was resounded. Then Princess Nabhaborpraba, in the name of the Princesses and Ladies of the ranks, read out the congratulation, and the King made a reply. Their Majesty then rose from the Throne, scattering riches on their way to Hoh Pra Suralaipiman to undress themselves and went into Borompiman Hall, the Royal Residence.



ระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระ
ฎามหากฐิน ประทับพระที่นั่งภัทรบิฐ เพื่อ
ระราชทานน้ำพระมหาศังข์ แด่สมเด็จพระบรม
ชินี ในวันพระราชพิธีเถลิงถวัลยราชสมบัติ
บรมราชาภิเษก

H. M. King Pra Pok Klao, wearing the Royal Mahakathin Crown and sitting on The Royal Bhatrabit Throne to pour the Conch Water on the Queen in the time of Coronation.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราช
ทานเครื่องราชอุปโภคสำหรับตำแหน่ง แด่สม
เด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี เนื่อง
ในการทรงสถาปนา พระอิศริยยศ ฯ

H. M. King Pra Pok Klao giving the Royal Paraphernalia of the rank to Her Majesty Queen Rambai Barni on the occasion of her promotion.

เสด็จวัดพระศรีรัตนศาสดาราม แล
พระที่นั่ง ดุสิต มหาปราสาท

ต่อมา เจ้าพนักงานได้เตรียมการ ในพระอุโบสถ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม แลพระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท เชิญพระโกษฐพระบรมอัสถิ (๑) พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้า จุฬาโลก (๒) พระบาทสมเด็จ พระพุทธเลิศหล้านภาลัย (๓) พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว (๔) พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (๕) พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (๖) สมเด็จพระปฐมบรมมหาชนก (๗) สมเด็จพระศรีพัชรินทรา บรมราชินีนารถ รวม ๗ พระโกษฐ ขึ้นประดิษฐานยังพระแท่นประดับมุกด์ ภายใต้พระมหาเศวตฉัตร์

เวลา ๔ นาฬิกา หลังเที่ยง พระบาทสมเด็จ พระเจ้าอยู่หัว ทรงเครื่องอย่างเวลาบรมราชาภิเษก เสด็จพระราชดำเนินทางในจากพระที่นั่งบรมพิมาน ประทับพระที่นั่งดุสิดาภิรมย์ ทรงเปลื้องพระมหามาลาเส้าสูงแล้ว ทรงพระมหาพิชัยมงกุฎ เสด็จสู่เกยประทับพระที่นั่งราเชนทรยาน เสด็จโดยกระบวนพยุหยาตรา สู่ยังวัดพระศรีรัตนศาสดาราม

The King Proceeded to Wat Pra Keo and to Dusit Hall.

Afterward, the officers prepared the religious rite in the temple of Wat Prakeo and in Dusit Hall and placing the Royal Urns of the remains of the King's predecessors as follows :—1. The Late King Prabud Yodfa Chulalok, 2. The Late King Prabud Lersla Nabhalai, 3. The Late King Pra Nangklao Chowyoohua, 4. The Late King Pra Chomklao Chowyoohua, 5. The Late King Pra Chulachom Klao Chowyoo Hua, 6. The Late Somdetch Pra Pathom Borommahajanok, 7. The Late Queen mother of the King, on the altar adorned with Muk beneath the Nine Tiered Umbrella of State in Dusit Hall.

At 4 p. m. the King, in his Royal Regal Robes as in the Coronation time, proceeded from Borompiman Hall to Pratinang Dusitabhiromya, taking off his Royal Hat, donning theRoyal State Crown, came out to the stepping platform and seated himself on the State Canopy proceeded in procession to Wat Prasriratnasasdaram (Wat Prakeo).

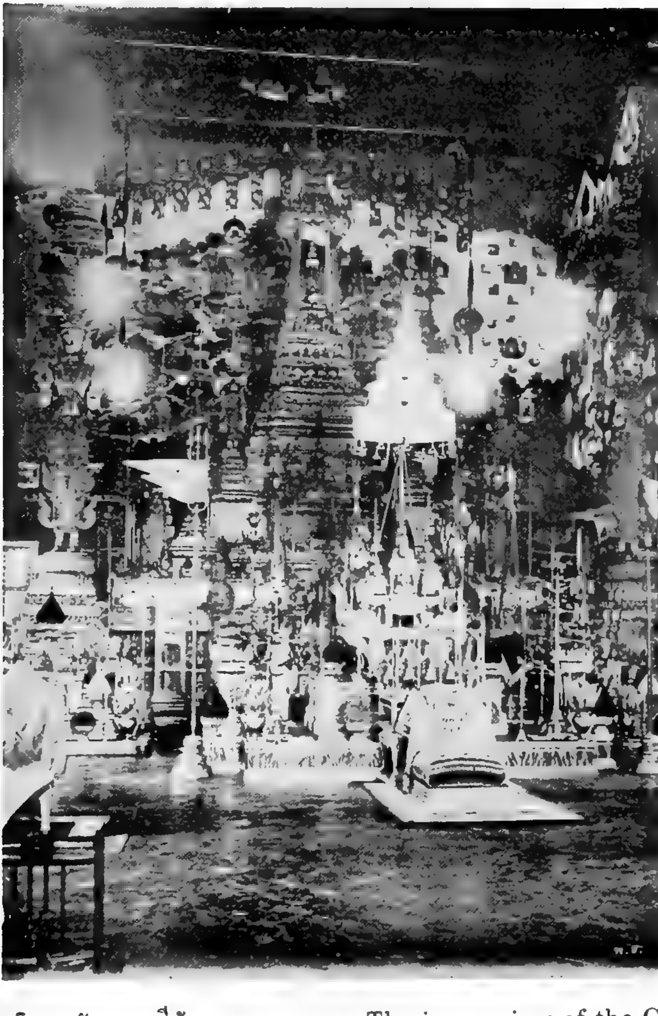


พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระมหาพิไชยมงกุฎ ประทับบนพระที่นั่งราเชนทรยาน

H. M. King Pra Pok Klao, wearing the Royal State Crown, sitting a State Canopy,

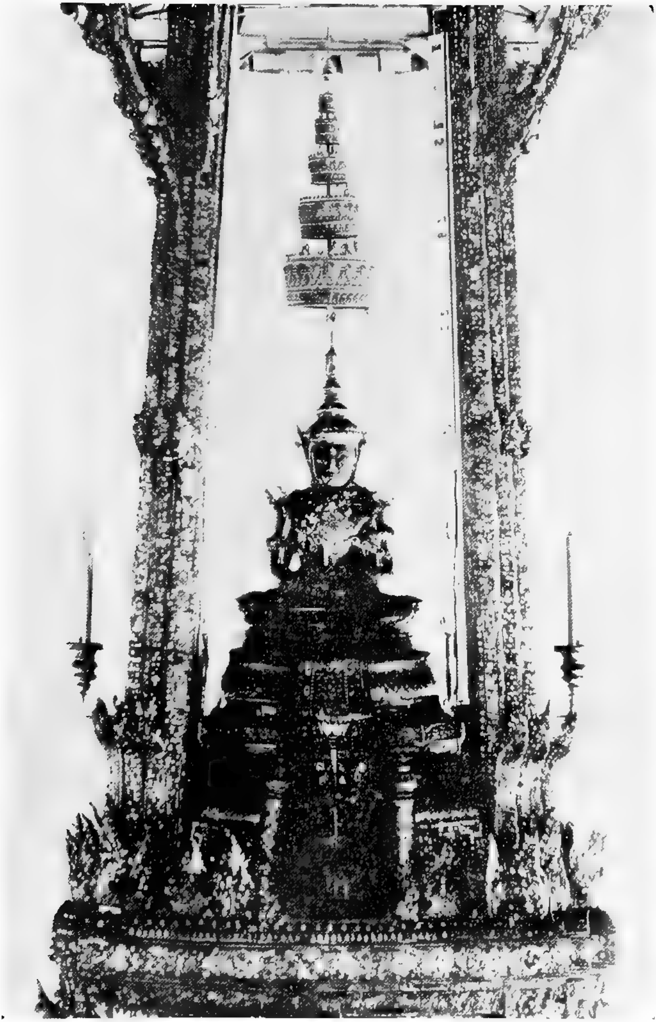
ทรงเปลื้องพระมหาพิชัยมงกุฎ แล้วทรงพระมหามาลาเส้าสูง เสด็จพระราชดำเนินตามลาดพระบาท เข้าในวัดพระศรีรัตนศาสดาราม แล้วทรงเปลื้องพระมหามาลา เสด็จขึ้นยังพระอุโบสถ ทรงกระทำราชสักการ พระพุทธมหามณีรัตนปฏิมากร บูชาด้วยธูปเงิน เทียนทอง แลต้นไม้เงิน ทอง, แล้วทรงบูชาพระพุทธรูปฉลองพระองค์พระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก พระพุทธเลิศหล้านภาลัย แลทรงจุดเทียนนมัสการพระรัตนไตร คือพระพุทธมหามณีรัตนปฏิมากร พระคัมภีร์พระธรรมอันประดิษฐานบนธรรมาสน์ศิลา พระสงฆ์ราชาคณะ มีพระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหลวงชินวรสิริวัฒน์ สมเด็จพระสังฆราชเจ้ามหาสังฆนายกเปนประธาน เมื่อทรงเครื่องนมัสการแล้ว พนักงานสังฆการีอาราธนาศีล สมเด็จพระสังฆราชเจ้าถวายศีล พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงรับศีลแล้ว ทรงประกาศพระองค์ ในที่ชุมนุมสงฆ์ แลพระบรมวงศานุวงศ์ ทั้งเสนามาตย์ราชบริพารทุกหมู่เหล่า ซึ่งมีพระรัตนไตรเปนประธาน แสดงพระองค์เปนพระพุทธสาสนิก แลเปนพระบรมราชูปถัมภกพระบวรพุทธสาสนา พระสงฆ์พร้อมกันรับสาธุ ๓ ครั้ง แล้วสมเด็จพระสังฆราชเจ้า กรมหลวงชินวรสิริวัฒน์มหาสังฆนายก ถวายอดิเรก ถวายพระพรด้วยโสอัตถลัทโธ ฯ ล ฯ สัพพพุทธา แล ภวตุสัพพ ฯ ล ฯ แล้วสมเด็จพระราชาคณะถวายพระพรลา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินกลับ ขึ้นประทับพลับพลาเปลื้องเครื่องทรงพระมหาพิชัยมงกุฎ แล้วประทับพระราเชนทรยาน ยาตรากระบวนกลับไปประทับเกยพระที่นั่งอาภรณ์พิโมกข์ปราสาท ทรงเปลื้องพระมหาพิชัยมงกุฎออกแล้ว เสด็จพระราชดำเนินเข้าในพระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท ทรงกระทำราชสักการ พระบรมอัสถิแลพระบรมศพ พร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินี ทรงทอดผ้าสดับปกรณ์พระบรมอัสถิ แล้วพระสงฆ์ถวายอนุโมทนาถวายอดิเรกถวายพระพรลา แล้วเสด็จขึ้นทางข้างใน เชื้อพระวงศ์เชิญเครื่องตามทรงโปรยพิกุลทองพิกุลเงินแลเงินสลึง ตลอดทางเสด็จพระราชดำเนิน

Upon arriving there, the King took off the Royal State Crown and, wearing a Royal Hat, proceeded on foot into the Temple. His Majesty made a profession of the Faith to Prabud Mahamaniratna Patimakorn Buddha and made an offering of gold and silver Flowers and candles, and he made a further worship to the Buddhas belonged to the Late King Prabud Yodfa Chulalok and the Late King Prabud Lersla Nabhalai. The King then lit the worshipping candles to the Emerald Buddha and the Pradharm placed upon the altar (Dharmassila). Meanwhile the High Priests assembled and headed by Prince Jinavor, the Prince Patriach who was giving the Sila commandments to the King, His Majesty received Sila and declared himself in the assemblage of Pra Ratnatri, the priests, the Royal Princes and the officers of the Ranks that he became the Defender of the Buddism Faith. The priests then, signifying their acceptance and the Prince Patriach pronounced another Blessing sermon to His Majesty. The priests took leave. The King then returned to the pavillion and, wearing the Royal State Crown, seated himself in the State Canopy and proceeded in procession to Dusit Hall. Upon arriving at the stepping platform at Pratinang Abhorbimokprasat, the King then took off the Crown and proceeded on foot into Dusit Hall. The King paid homage to the remains of his Late Predecessors, accompanied by the Queen in performing the religious rite. Meanwhile the priests held in Benediction Sermons. Their Majesty then proceeded to the Inner Hall, accompanied by the noble Ladies, and scattering riches on their way along.



ในพระอุโบสถวัดพระศรีรัตนศาสดาราม
ที่ประดิษฐานพระพุทธมหามณีรัตน ปฏิมากร
(พระแก้วมรกฎ) แลพระพุทธรูปฉลอง
พระองค์ พระพุทธยอดฟ้า ฯ
พระพุทธเลิศหล้า ฯ

The inner view of the Chapel Royal (Wat Prakao) where the sacred Emerald Buddha and the Royal personal Buddhas of the King of the First Reign and the Second Reign were being placed.



พระพุทธมหามณีรัตนปฏิมากรแก้วมรกต
ซึ่งสถิตย์ในพระอุโบสถวัดพระศรีรัตน
ศาสดาราม (วัดพระแก้ว)

The Sacred Emerald
Buddha in the Temple
of Wat Prakaew,
Bangkok.



พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท
ในพระบรมมหาราชวัง

The Royal Dusit
Mahaprasat Hall.
The Royal Grand Palace.

เวลา ๖ นาฬิกาหลังเที่ยง เจ้าพนักงานตั้งบายศรีแก้วทองเงิน ที่พระที่นั่งอมรินทร พราหมณ์เบิกแว่นเวียนเทียน เจ้าพนักงานฝ่ายน่า แลข้าราชการฝ่ายใน รับแว่นเวียนเทียนสมโภชพระราชมณเฑียรสถานการเฉลิมพระราชมณเฑียรตามขัตติยราชประเพณี

At 6 p.m., there was a Baisri celebration of the Royal Households. The Officers of the Ranks and the Court Ladies were assembled in Amarindr Hall, the Brahmin priests lit up the the Blessing candles and performed the rite by passing the candles round and round from one another to one another, being the symbol of blessing to Royal residence.



เรื่องตั้งบายศรี. แก้ว, ทอง, เงิน. ที่พระ
ที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ในการสมโภชพระราช
มณเฑียรสถาน. การเฉลิมพระราชมณเฑียร
ตามขัตติยราชประเพณี. ในงานพระราชพิธี
บรมราชาภิเษก.

The Crystal, Golden, and Silver Baisris are placed in Amarindr Hall for the celebration by the Royal Household according to the Royal Rite in the time of Coronation Days.

เถลิงพระแท่นพระบรรธม

เวลาค่ำ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนิน จากพระที่นั่งบรมพิมานทางใน มีนางเชื้อพระวงศ์เชิญเครื่องเฉลิมพระราชมณเฑียร แลเครื่องราชูประโภคตามเสด็จแลทรงโปรย พิกุลทองพิกุลเงินเงินสลึงจนถึงพระที่นั่งจักรพรรดิ์ ฯ ในพระมหามณเฑียร ถึงพระฤกษ์เปนประถม ชาวประโคมลั่นฆ้องชัยประโคม แตร สังข์ เครื่องดุริยดนตรี เสด็จขึ้นประทับบนพระที่ สมเด็จพระมาตุจฉาเจ้า พระบรมราชเทวี ถวายพระแส้หางช้างเผือก พระนางเจ้าสุขุมาลมารศรี พระราชเทวี ถวายจั่นหมากทอง ท้าววรคณานันต์ ถวายกุญแจทอง ทรงรับแล้ววางข้างพระที่ทั้ง ๓ สิ่ง แล้วสมเด็จพระมาตุจฉาเจ้าแลพระนางเจ้าถวายพระพร พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเอนพระองค์ลงเบื้องทักษิณภาคบรรธมเปนพระฤกษ์ เข้าที่ในพระมหามณเฑียร

The Blessing of Royal Bedchamber.

In the evening, the King, accompanied by the Noble Lalies bearing the royal regalia, proceeding from Borombiman Hall and scattering riches along his way on to Chakrabatbiman Hall, the Royal Residence. When the time was due, the signal had been given and there was a resounding of fanfare. Meanwhile the King was sitting on the Royal State Bed, two senior relatives of His Majesty Queen Sawang Watna and Queen Sukhumal presented the Whisk of the White Elephant's Tail and the Betelnut Set to him respectively, and the senior Noble Lady, Tao Voragananta presented the Golden Key to him. The King received these things and put them aside. The two Queens gave him the Royal Blessing, while the King lay down on the West part of the Royal Bed as a symbolic inference to his predecessors, then His Majesty rose and proceeded to his residence.



พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง

The Royal Chakri Hall within the Royal Grand Palace Wall.

เสด็จออกรับ ชาวต่างประเทศถวายพระพร พระที่นั่งจักรี ฯ

วันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จออกพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ห้องพระโรงกลาง พระวรวงศ์เธอพระองค์เจ้าไตรทศประพันธ์ เสนาบดีกระทรวงการต่างประเทศ แลเจ้าพนักงานกรมวังนำผู้แทนรัฐบาลต่างประเทศเฝ้าทูลลอองธุลีพระบาท อัครราชทูตอ่านคำถวายพระพรชัยมงคล ในการที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้บรมราชาภิเษกแล้ว มีพระราชดำรัสตอบแลพระราชปฏิสัณฐาร แล้วเสด็จขึ้น

เวลาเย็น เสด็จออกพระที่นั่งไพศาล ฯ ทรงเครื่องนมัสการที่พระแท่นมณฑล แล้วประทับพระราชอาสน์ พระบรมวงศานุวงศ์ แลข้าทูลลอองธุลีพระบาทตลอดถึงสตรีบันดาศักดิ์นอกราชฐาน เฝ้าทูลลอองธุลีพระบาท ทูลเกล้า ฯ ถวายดอกไม้ธูปเทียน ในการบรมราชาภิเษก เฉลิมพระราชมณเฑียร แล้วเสด็จออก พระที่นั่งอมรินทร ฯ ทรงเครื่อง นมัสการ พระสัมพุทธพรรณีแลพระพุทธมณีรัตนปฏิมากร แล้วประทับพระราชอาสน์ ทรงตั้งตำแหน่งสมณศักดิ์ ตำแหน่งพระราชาคณะมหานิกายรูป ๑ ธรรมยุติกนิกายรูป ๑ รามัญนิกายรูป ๑ เปนพระฤกษ์ เพื่อสิริมงคล แก่ราชสมบัติตามขัตติยราชประเพณี ทรงประเคนสัญญาบัตร แลบริกขารแล้ว พระสงฆ์ที่รับตำแหน่งใหม่ ถวายอนุโมทนา ถวายอดิเรก ถวายพระพรลา แล้วพระบรมวงศานุวงศ์ฝ่ายหน้า แลข้าทูลลอองธุลีพระบาท ฝ่ายเสนาแลอำมาตย์ ทูลเกล้า ฯ ถวายดอกไม้ธูปเทียน ในการบรมราชาภิเษก เฉลิมพระราชมณเฑียร แล้วเจ้าพนักงานนิมนต์พระ

สงฆ์ที่จะถวายเทศนา แลรับสัพพี เข้าประจำยังอาสน์ พระสาสนโสภณซึ่งจะถวายเทศนาขึ้นพระแท่นเศวตฉัตร์ ซึ่งจัดเปนธรรมาสน์ เพื่อเปนมงคล แก่สิริราชสมบัติ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการ พระสาสนโสภณถวายศีล แลศักราชแล้ว ถวายพระธรรมเทศนามงคลสูตร์ รัตนสูตร์ เมตตสูตร์ รวมกัณฑ์ ๑ จบแล้วพระสงฆ์รับสัพพี ทรงประเคนไทยธรรมบูชากัณฑ์เทศน์ แลรับสัพพี ชาวประโคมๆสังข์ แตร เครื่องดุริยดนตรีแล้ว พระสาสนโสภณถวายอดิเรก ถวายพระพรลา เสด็จขึ้น

The King, held an Audience to the special envoys and the foreign representatives in Chakri Mahaprasat Hall.

February, 26th. the King proceeded to the Great Hall of Audience in Chakri Mahaprasat where the special envoys and representatives from the foreign countries, represented by H.H. Prince Tridos, the Minister of Foreign Affairs, submitting the address of congratulations to His Majesty. The King made a reply, then returned to the Inner Hall.

In the evening, the King proceeded to Baisal Thaksin Hall. after he had worshipped at the altar (Pratan Monthol), making his seat. The Princes of the Royal Blood and Ladies of Ranks, paying homage to His Majesty, then he proceeded further to Amarindr Hall. The King made a profession of the Faith to the Buddhas Pra Sambud Barni and Prabud Maniratnapatimakorn, and making his seat. His Majesty then promoted the ranks of three priests of three chief sections of Buddhism, namely Mahanikai, Dharmyutinikai and Ramannikai to the rank of Abbots, being the way of grace to his reign. The King then offered the presents to the newly promoted Abbots, who took part in the Benediction Services, then they took leave. The Princes of the Royal Blood and the State officers were pay-

ing a royal homage to His Majesty on the occasion of his Coronation. The officers represented the priests who took place in the services, the Lord Abbot Pra Sasnasobhon, seated himself on the priest stand, specially erected beneath the White Umbrella of State for the Blessing of his realm. The King then made a royal profession of the Faith, the Lord Abbots preached the Benediction sermon, and the priests followed in the Service. The King presented the offerings to the priests, there was a resounding of a fanfare and music. The priests took leave, then His Majesty retired to his residence.



พระเจ้าวรวงศ์เธอ
กรมหลวงชินวรสิริวัฒน์
สมเด็จพระสังฆราชเจ้า

H. R. H. Prince Krom Luang Jinavarasirivatna Somdetch Pra Sangkarajchao, the Prince Patriarch of Siam.

เสด็จออกพระที่นั่งไพศาลทักษิณ

วันที่ ๒๗ กุมภาพันธ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จออกพระที่นั่งไพศาล ฯ ทรงเครื่องนมัสการ แล้วประทับพระราชอาสน์ ฝ่ายในทูลเกล้า ฯ ถวายดอกไม้ธูปเทียนเช่นวันก่อน แล้วเสด็จออกพระที่นั่งอมรินทร ฯ ทรงเครื่องนมัสการแล้วประทับพระราชอาสน์ พระราชวงศ์ฝ่ายน่า แลข้าทูลลอองธุลีพระบาท เหล่าราชเสวก ทูลเกล้า ฯ ถวายดอกไม้ธูปเทียน เจ้าพนักงานนิมนต์พระสงฆ์ที่ถวายเทศนา แลรับสัพพี เข้าประจำยังอาสน์ พระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหลวงชินวรสิริวัฒน์ สมเด็จพระสังฆราชเจ้า ขึ้นธรรมาสน์พระแท่นเศวตฉัตร์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงเครื่องนมัสการ สมเด็จพระสังฆราชเจ้าถวายศีล แลศักราชแล้ว ถวายพระธรรมเทศนา เทวตาพิศนกถา แลจักรวรรดิวัตร์ รวมกัณฑ์ ๑ จบแล้ว พระสงฆ์รับสัพพี แล้วทรงประเคนไทยธรรมบูชากัณฑ์เทศน์ แลพระสงฆ์รับสัพพี ชาวประโคม ๆ เช่นวันก่อน แล้วสมเด็จพระสังฆราชเจ้า ถวายอดิเรก ถวายพระพรลา เสด็จขึ้น

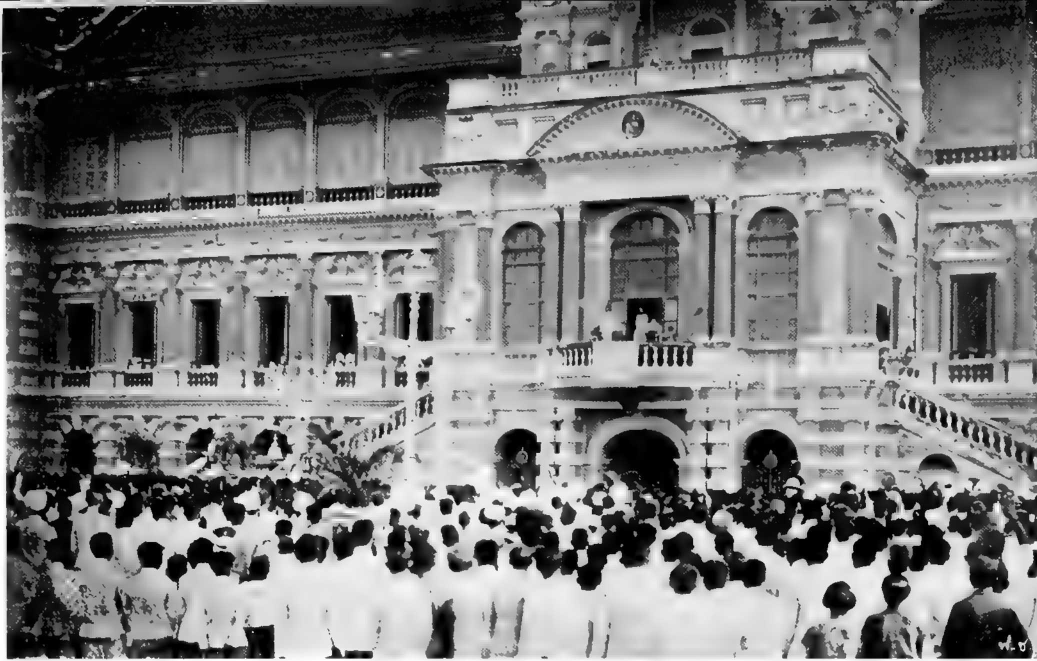
The King, receiving homage in Baisal Thaksin Hall.

February, 27th, the King proceeded to Baisal Thaksin Hall, after making a profession of the Faith to Buddhism, His Majesty received homage of the Princesses and Ladies of the Ranks. The King then proceeded to Amarindr Hall and made the same profession and received homage of the Princes and official of State. The High Priests who performed the rite were invited to the priest stand, and Prince Jinavor, the Prince Patriach seated himself on the altar beneath the White Umbrella of State was preaching the Benediction sermon as well as Buddhism Sila Commandments, while the King was attending the Service. The priests took part in the Benediction Service, then receiving the offerings from His Majesty and making a leave, while a fanfare of music and drums was made and the Prince Patriarch took leave. The King then made his returning.



ประชาชนพ่อค้าคหฤบดี เข้าพระบรม
มหาราชวัง เพื่อเฝ้าถวายพระพรไชย
(รูปล่าง) เมื่อเข้าประตูวิเศษไชยศรี
(รูปบน) ถนนจักรีจรัณย์ ตรง
ประตูพิมานไชยศรี

(1) The people entering the Grand Palace to present themselves before the King, on Chakricharanya Road in front of Bimanchaisri Gate.
(2) The crowd passing throught the Visesh Jaisri Gate.



เมื่อวันที่ ๒๗ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ แลสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณีบรมราชินี เสด็จออกยังมุขเด็จพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท โปรดเกล้าฯ ให้ราษฎรพ่อค้าคหบดีเฝ้าถวายพระพรไชยในการเถลิงราชสมบัติ

On 27th. February H. M. the King and Queen standing in front of Royal Chakri Hall giving an audience to the citizens at Bangkok.

เสด็จพระราชดำเนินกระบวนพยุหยาตรา เลียบพระนคร

วันที่ ๑ ที่ ๓ มีนาคม เสด็จเลียบพระนคร ด้วยกระบวนพยุหยาตรา โดยสถลมารค แลชลมารค เพื่อให้พศกนิกรได้เฝ้าชมพระบารมีตามขัตติยราชประเพณี ซึ่งเสด็จเถลิงถวัลยราชสมบัติใหม่ ทั้งจะได้ทรงกระทำนคารพแก่สิ่งซึ่งศักดิ์สิทธิ์ เพื่อเปนมงคลแก่ราชสมบัติ แลสยามราชอาณาจักร์

The King Made The State Progresses Through The Capital.

On March 1st. and 3rd., the King made the State Progress through the Capital by land and by water respectively to pay respect and worship at the sacred shrines for the grace of his own and of the Kingdom, and to show himself to his people who were anxious to witness their King who was newly crowned.





บน, แตรวงทหารม้า

ล่าง, กองทหารม้านำกระบวนเสด็จพยุหยาตรา เลียบพระนคร ทางสถลมารค

Upper—The Cavalry band.

Lower—The Cavalry Regiment marching in the State Procession.





บน. กรมทหารราบ ๑๑
ล่าง. กองทหารปืนใหญ่ นำกระบวนเสด็จพยุหยาตราเลียบพระนคร ทางสถลมารค

Upper—the 11th. Infantry Regiment.
Lower—the Artillery Regiment are marching in the State Procession.





กระบวนพยุหยาตราเลียบพระนคร ฯ ตอนบน
กรมทหารราบ ๑๑ ตอนล่างนายทหารผู้ใหญ่นำกระ
บวนราชอิศริยยศ

The State Progress marching, Upper.—the 11th Infantry Regiment. Lower. –the Headquarter Staff of the 1st. Army Corps leading the Royal Party.

เสด็จเลียบพระนคร กระบวนพยุหยาตรา สถลมารถ

วันที่ ๑ มีนาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องขัตติยาภรณ์ แล้วเสด็จพระที่นั่งดุสิดาภิรมย์ ชาวภูษามาลาถวายพระชฎามหากฐินน้อย เสด็จออกเกย ประทับ พระที่นั่งพุดตานทองราชยาน เคลื่อนกระบวน ทหารปืนใหญ่ซึ่งตั้งอยู่ท้องสนามหลวง ยิงปืนใหญ่เฉลิมพระเกียรติยศ ๑๐๑ นัด กระบวนออกประตูพิมานชัยศรี วิเศษชัยศรี ไปตามถนน น่าพระธาตุ วงตามถนนขอบสนามหลวง ออกถนนราชินี ข้ามสพานผ่านพิภพลีลาเลี้ยวถนนจักรพรรดิ์ ถนนพระสุเมรุ ประทับพระราชยาน ยังเกย พลับพลา เปลื้องเครื่อง น่าวัดบวรนิเวศวิหาร ทรงเปลื้องพระชฎามหากฐิน ทรงพระมหามาลาเส้าสูง แล้วเสด็จพระราชดำเนินตามทางลาดพระบาท ทรงเปลื้อง พระมหามาลาแล้ว เข้าในพระอุโบสถ (พระสงฆ์ซึ่งรับเสด็จในพระอุโบสถ สวดถวายชัยมงคล) ทรงเครื่องนมัสการ พระสุทธชินสีห์ บูชาด้วยต้นไม้เงินต้นไม้ทอง แล้วทรงจบพระหัตถถวายทรงสพักตาดมีขลิบแลครุยทอง เจ้าพนักงานภูษามาลารับไปทรงถวาย แล้วทรงเครื่องทองน้อย ถวายสักการพระอัสถิ สมเด็จพระมหาสมณเจ้ากรมพระยาปวเรศวริยาลงกรณ์ สมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระยาวชิรญาณวโรรส แล้วพระสงฆ์ถวายอดิเรก แลภวตุสัพพ ฯ ล ฯ จบแล้วเสด็จกลับขึ้นพลับพลา ทรงพระชฎามหากฐินน้อย ประทับพระที่นั่งพุดตานทองราชยาน ยาตรากระบวนไปตามถนนพระสุเมรุ เลี้ยวเชิงสพานผ่านฟ้าลีลาศไปตามถนนราชดำเนินกลาง ข้ามสพานผ่านพิภพลีลา ไปตามถนนราชดำเนินใน ถนนสนามชัย ประทับยังเกยน่าวัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม เสด็จพระราชดำเนิน

เข้าในพระอาราม ทรงเปลื้องพระชฎามหากฐิน ที่พลับพลาแล้ว ทรงพระมหามาลาเช่นครั้งก่อน เสด็จโดยทางลาดพระบาท ทรงเปลื้องพระมหามาลา แล้วเสด็จขึ้นสู่พระอุโบสถ พระสงฆ์ที่รับเสด็จอยู่ในนั้นสวดถวายพระพร พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการ แลทรงจบพระหัตถ์ ถวายทรงสพักตาด เช่นพระพุทธชินสีห์ เจ้าพนักงานภูษามาลารับไปทรงพระพุทธเทวปฏิมากร แล้วทรงเครื่องนมัสการ เครื่องห้าบูชา กราบถวายบังคมพระอัฐิพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก แลอัฐิสมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระปรมานุชิตชิโนรส พระสงฆ์ถวายอดิเรก แล ภวตุสัพพ ฯ ล ฯ เสด็จพระราชดำเนินกลับยังพลับพลาเปลื้องเครื่องทรงพระชฎามหากฐินน้อย เสด็จขึ้นเกยประทับพระที่นั่งพุดตานทองราชยาน เคลื่อนกระบวนเลี้ยวเข้าถนนเชตุพน เลี้ยวขวาถนนมหาราช ถนนน่าพระลาน เข้าประตูวิเศษชัยศรี บรรจบรอบประทักษิณพระบรมมหาราชวัง ประทับเกยพระที่นั่งดุสิดาภิรมย์ เปลื้องเครื่องเสด็จสู่พระราชมณเฑียรสถาน

The State Progress by Land

March 1st., the King in his regal robes came out to Pratinang Dusitabhirom and, donning the Maha Kathin Crown, seated himself on a state palanquin in the state progress. The procession started from the Royal Grand Palace by way of Vises Jaisri Gate while the cannon of the Artillery Regiment fired one hundred and one salutes. The procession proceeded to Napradhat Road rounding Prameru Ground to Rajini Road, crossing Panpipoblila Bridge, turning to the Left to Chakrabongse Road and turning to the Right along Prasumeru Road. Unpon arriving at the pavillion in front of Wat Bovaranives, the King, doffing the Maha Kathin Crown and wore the Royal Hat, Pramala sowsoong, proceeding on foot into the temple, while the priests assembled in the temple held a Blessing Sermon. The King then made a profession of the Faith and worshipped the Prabud Jinasiha Buddha in the temple making a royal offerings of gold and silver flowers, together with a gorgeous gold robe to the Buddha, which the Officers took it from his hand and garbed on the Buddha. The King then, paying homage to the Remains of the Late Prince Patriarchs, Prince Krom Phya Pavares-variyalongkorn and Prince Krom Phya Vajirananavaroros, the priests held the Benediction Services and His Majesty returned to the pavillion. The King then, donning Maha Kathin Crown, seated himself on the state palanquin and proceeded in procession further along Prasumeru Road, turning Right at the foot of Panfalilas Bridge along Rajdamnern Avenue, crossing Panpipoplila Bridge and proceeded along Sanamjai Road. Upon arriving at the stepping platform in front of

Wat Prachetubon, the King walked to the temple and doffing the Maha Kathin Crown in the pavillion, then, wearing the Royal Hat, His Majesty proceeded on foot into the temple while the priests assembled in the temple held the Blessing Sermon to him. The King made a profession of the Faith and worshipped to Prabud Devapatimakorn Buddha and, making on offering of a gorgeous robe to which the Busamala Officers received in and garbed on the Buddha. The King, then paying homage to the Remains of the Late King Prabud Yodfa Chulalok and the Late Prince Patriach, Prince Paramanujit Jinoros, meanwhile the priests took part in the Benediction Services. The King then, retired to the pavillion, taking off the Royal Hat, donning Maha Kathin Crown, and seated himself on the state palanquin in the procession. His Majesty returned by way of Chetubon Road, Napralan Road and to Viseschisri Gate, completing the round of the Royal Grand Palace. The King proceeded to Pratinang Dusitabhirom, undressed himself and retired to the Royal residence.



กระบวนเลียบพระนครทางสถลมารค จากพระที่นั่งบรมพิมาน
มาทางถนนจักรีจรัญย์ เมื่อออกประตูพิมานไชยศรี

The starting point of the State Procession from Borom Biman Hall along Chakri Charanya Road leading out to Piman Chaisri Gate, within the Royal Grand Palace.





๑ พระบรมวงศานุวงศ์ แลข้าทูลลอองธุลีพระบาท เฝ้ารับเสด็จน่าวัดบวรนิเวศ ฯ ๒ สมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี เสด็จทอดพระเนตร์ กระบวนพายุหยาตราเลียบพระนคร ณปรำหอพระสมุด

1 The Princes of the Royal Family and theHigh Court Officers presenting themselves to the King in front of Wat Bovaranives. 2 H. M. Queen Rambai Barni exit from the National Library to present herself to the King in the State Progress.



เจ้านาย, เจ้าประเทศราช - ข้าราชการ เฝ้ารับเสด็จพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จเลียบพระนครไปสการบูชา พระพุทธปฏิมากร ณวัดบวรนิเวศ ฯ ในการเถลิงราชสมบัติ

The Princes of the Royal Blood, the Rulers of the Northern Country with the Noble Officers are presenting themselves to His Majesty at the time of State Procession after Coronation day in front of Wat Bovaranives where His Majesty will pay Homage to the Buddha there.



กระบวนพระราชอิศริยยศ เดินกระบวนจาก
พระบรมมหาราชวังมาทางถนนน่าพระธาตุ

The Royal Party, Marching from
the Royal Grand Palace along
Napradhat Road.



กระบวนพระราชอิศริยยศ ในการแห่เสด็จเลียบพระนคร
ทางสถลมารค

The Royal Party Marching in the
State Progress



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จพยุหยาตรา
เลียบพระนครทางสถลมารค
มาทางถนนหน้าพระธาตุ

H. M. King Pra Pok Klao, in the State Progress marching through the road rounding Prameru Ground.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวเสด็จพยุหยาตราเลียบพระนคร ฯ แวดล้อมมาด้วยข้าราชบริพารชั้นสูง

H. M. King Pra Pok Klao amidst the high Nobilities and officers is proceeding in the State Progress.



• พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระราชยานพุดตาลทอง เสด็จพยุหยาตรา เลียบพระนคร ทางสถลมารค. ๒. กระบวนพระราชอิศริยยศ แห่นำเสด็จ

1. H. M. King Pra Pok Klao, being carried on a state palanquin in the State Progress.
2. The Royal Party marching in the State Progress.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จพยุหยาตรา
เลียบพระนคร ถึงสะพานผ่านพิภพลีลา

H. M. King Pra Pok Klao in the State Progress, arriving at the Panpibhoplila Bridge.



มหาชนทัศนา ดูกระบวนพยุหยาตราฯ ตอนกระบวน
พระที่นั่งรอง พระยาม้าต้น แห่ตามเสด็จทางสถลมารค
มาถึงเชิงสพานผ่านพิภพลีลา

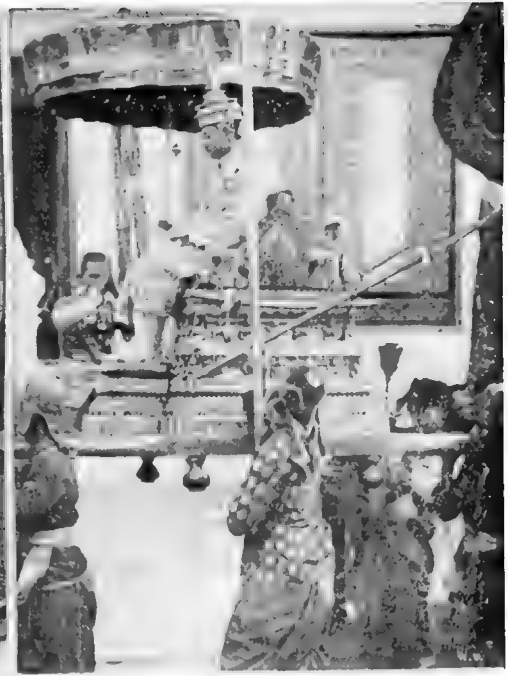
The people, watching to see the state progress, the Royal party; the Reserve Chair of State and the Royal Horses, arriving at Panpipoblila Bridge,



มหาชนชุมนุมทัศนาพยุหยาตรา เลียบพระนคร
เชิงสพานผ่านพิภพลีลา.

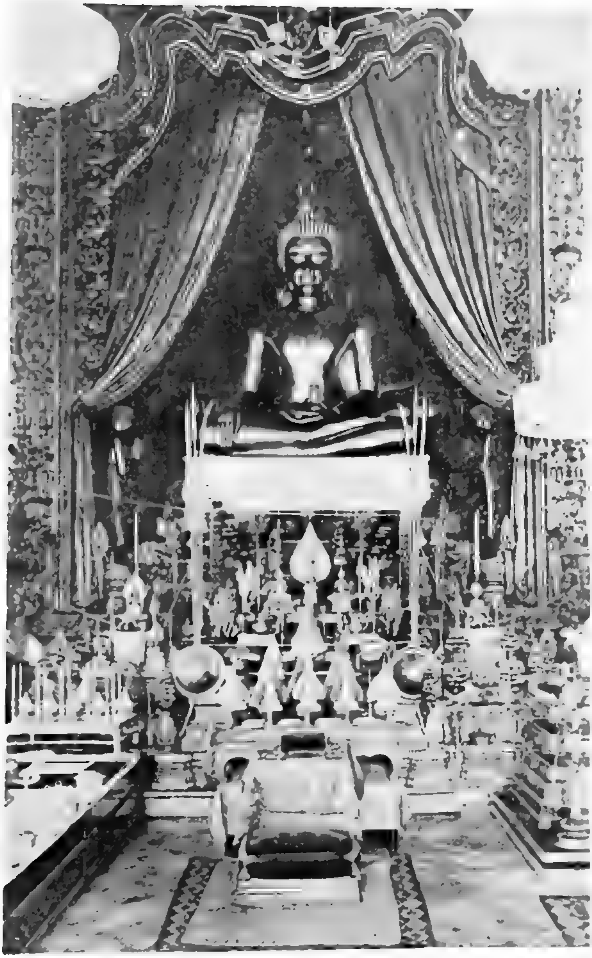
The people were watching the State
Progress of H. M. King Pra Pok Klao,
arriving at Panpibhoplila Bridge.





ก. พระบาทสมเด็จประปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จพยุหยาตรานเลียบพระนคร ถึงเกยพลับพลาน่าวัดบวรนิเวศ ฯ ข. เสด็จออกพลับพลา เมื่อเสร็จทรงสักการบูชาพระพุทธชินสีห์ ในพระอุโบสถแล้ว

A. The King in the State Progress arriving at the mounting place in front of Wat Bovaranives. B. His Majesty, after having paid respect and worship to the Prabud Chinasri Buddha in the temple, is coming out to the pavillion.



พระพุทธชินสีห์
ที่สถิตย์ในพระอุโบสถ
วัดบวรนิเวศวิหาร,

Pra Budh Chinasi in The
Temple of Wat
Bavaranivesviharn,



สมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระยา ปวเรศวริยาลงกรณ์

The Late Prince Patriarch of Siam, H. R. H. Prince Krom Phya Pavaresvariya-longkorn.



สมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระยาวชิรญาณวโรรส

The Late Prince Patriarch of Siam, H. R. H. Prince Krom Phya Vajiranana-varoros.



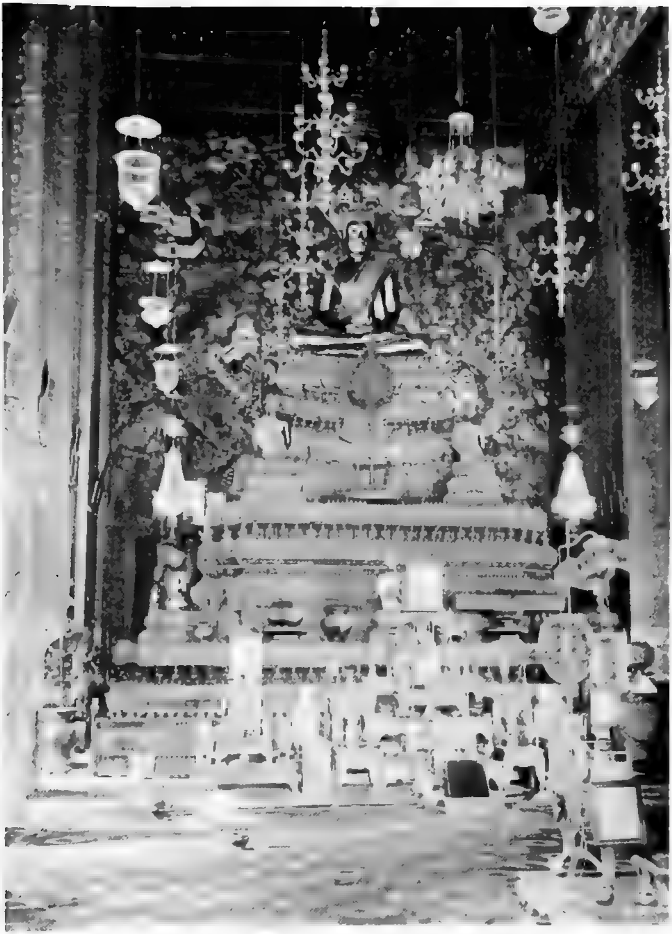
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวเสด็จ
ลงเกยพลับพลาน่าวัดบวรนิเวศวิหาร จะประ
ทับพระที่นั่งพุดตานทองราชยาน เพื่อเสด็จ
พยุหยาตรา ไปทรงสการบูชาพระพุทธ
ปฏิมากรณวัดพระเชตพนต่อไป

The King coming out to the mounting pavillion in front of Wat Bavaranives where His Majesty seated himself on the State palanquin and proceeded in the procession to worship and pay respect to the Buddha at Wat Poh.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จลงเกยน่าวัดพระเชตุพน ฯ (วัดโพ) เพื่อเสด็จพระราชดำเนินเข้าในพระอาราม

The King, upon arriving at the landing at Wat Prachetubon, proceeding into the temple on foot.



พระพุทธเทวปฏิมากร เปนพระ
ประธานอยู่ในพระอุโบสถ
วัดพระเชตุพน (วัดโพ)

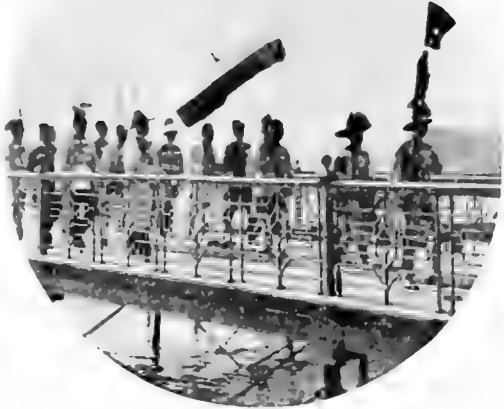
Prabudh Devapatimakorn,
being the Main Buddha in
the Temple of Wat
Prachetubon (Wat Poh.)

เสด็จเลียบพระนคร กระบวนพยุหยาตราชลมารค วันที่ ๓ มีนาคม

ได้เวลาเสด็จพระราชดำเนินทางพระทวารเทวราชมเหศวร ออกพระที่นั่งอมรินทร ฯ เสด็จขึ้นเกยน่าพระทวารเทเวศรรักษา ประทับพระราชยานทองลงยา ตั้งกระบวนเปนกระบวนราบมีตำรวจหลวงนำ แลทหารบกราบที่ ๑ แซงยาตรากระบวนจากเกยตรงไปตามถนนอมรวิถี เข้าประตูกำแพงแก้วด้านตวันออก ผ่านน่าพระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท ออกประตูทิศตวันตกประตูศรีสุนทร ประตูเทวาภิรมย์ ไปพระที่นั่งราชกิจวินิจฉัย ประทับพระราชอาสน์พร้อมด้วยพระบรมวงศานุวงศ์แลข้าทูลลอองทุลีพระบาทฝ่ายน่าฝ่ายในเฝ้า ฯ ตามตำแหน่ง

The State Progress by Water.

When the time was due, the King proceeded by way of Devarajmahesuar Gate to Amarindr Hall and out to the stepping platform in front of Devesraksha Gate, seated himself on a state palanquin, accompanied by the Royal Party and Guards of Honour, proceeded in procession along Amoraviti Road through the Inner Gate, passing Dusit Hall and coming out through Srisunthorn Gate and Devabhirom Gate to Pratinang Rajkitchvinichai Pavillion. Upon arriving there, the King made his seat, attended by the Queen, the Princes and Princesses of Royal Blood and the Ladies of the ranks and the Officials of State.





พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จจาก
พระราชยานทองลงยา สู่เกย เพื่อประทับพระที่นั่ง
ราชกิจวินิจฉัย แลเสด็จท่าราชวรดิฐ เพื่อสู่เรือพระที่นั่ง

1. H. M. King Pra Pok Klao stepping down from the State Palaquin to Pratinang Rajkitchvinichai, 2. His Majesty walking on Rajvaradit Pier to the Barge.



ข้าทูลลอองธุลีพระบาทเฝ้ารับเสด็จ ในการเสด็จเลียบพระนคร ทางชลมารค ที่พระที่นั่งราชกิจวินิจฉัย ณท่าราชวรดิฐ (ตำหนักแพ)

The Court Officers waiting in the presence of the King in front of Pratinang Rajakitchvinichai.



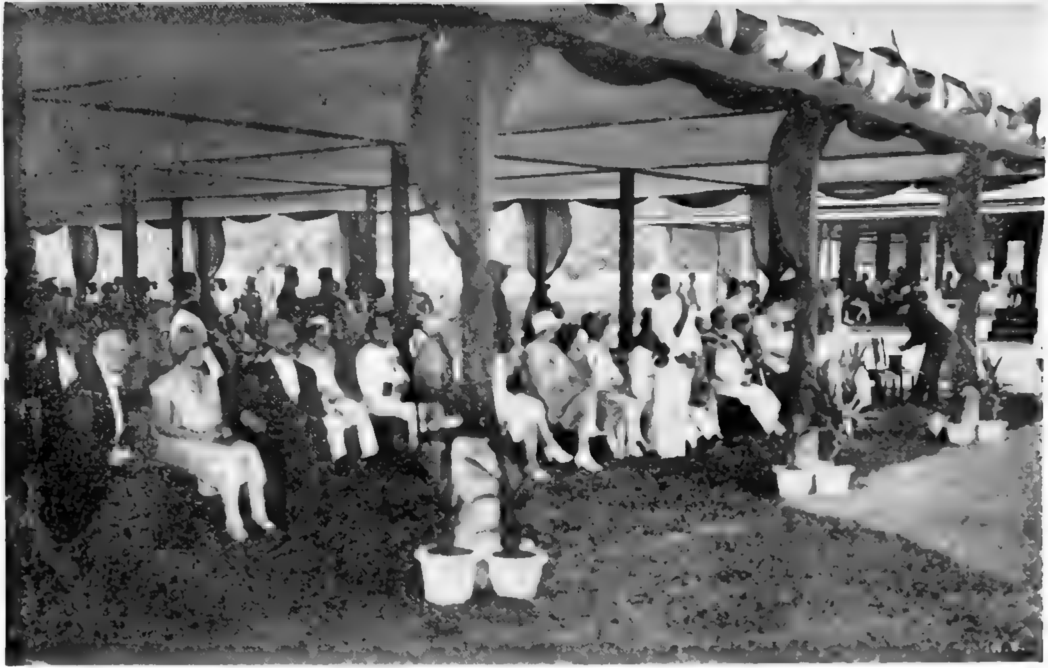


๑ พระบรมวงศานุวงศ์ฝ่ายในแลสัตรีบรรดาศักดิ์ เฝ้ารับเสด็จ ณพระที่นั่งราชกิจวินิจฉัย ฝ่ายใต้

๒ มหาชนชุมนุมทัศนาพยุหยาตรา เสด็จเลียบพระนครทางชลมารค น่าวัดอรุณราชวราราม (วัดแจ้ง)

1 The Princess of the Royal Family and Ladies of the Court presenting themselves to the King at the southern part of Pratinang Rajkitchvinichai Pavilion.

2 The people watching the procession of the Royal State Barges in front of Wat Arun (Wat Chang)



ราชทูตและผู้แทนรัฐบาลต่างประเทศเฝ้ารับเสด็จในปะรำ น่าพระที่นั่งราชกิจวินิจฉัย (ท่าราชวรดิฐ) ในคราวเสด็จเลียบพระนครทางชลมารค

The Diplomatists and officers of Foreign Countries are presenting themselves to His Majesty in the pavilion at the right side of Pratinang Rajkitchvinichai (Tamnak Pae) at the time of State Barges Procession.

โปรดเกล้า ฯ ให้กระทรวงทหารเรือ ปล่อยเรือ กระบวนล่องน้ำลงไปจนถึง เรือพระที่นั่ง ศรีอเนกชาติภุชงค์ซึ่งเปนเรือ พลับพลา เข้าเทียบท่า ราชวรดิฐ แล้วเรือพระที่นั่งลำทรง ศรีสุพรรณหงส์ เข้าเทียบเรือพลับพลา

His Majesty then gave an order to the Minister of Marine to start the Royal State Barges procession, filing past along the river until the Royal Pavillion Barge Pratinang Sri Anekajatbhujong came to, and landed at Rajvoradit Pier. Meanwhile the Royal State Barge, bearing the State Canopy for the King's seat came up close to the Pavillion Barge.



เรือสุครีพ พาลี กระบวนน่า นำเสด็จพยุหยาตรา
เลียบพระนครทางชลมารค ล่องมายังน่าวัดอรุณ
ราชวราราม (วัดแจ้ง) (ตรงตลาดท่าเตียน)

The Sugriva and Pali Barges, proceeding
in the State Progress to Wat Arun
(Wat Chang) arriving at the place
in front of Tatien Market.



เรือกระบวนนำเสด็จพยุหยาตรา เลียบพระนคร
ทางชลมารค

The Barges in the State Procession
by water.



เรือพระที่นั่งศรีสุวรรณหงษ์ แลเรือพระที่นั่งศรี (เรือพลับพลา) เทียบรับเสด็จ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ณท่าราชวรดิฐ เพื่อเสด็จพยุหยาตราเลียบพระนคร ทางสถลมารค (ถ่ายให้เห็นในลำ)

The State Barge Pratinang Sri Supanhong and Rua Plabpla close to Rajvaradit Pier in receiving His Majesty for the State Barges Procession.



(รูปเรือด้านข้าง) ลำนอกเรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงษ์
ลำในเรือพระที่นั่งศรี (เรือพลับพลา) เทียบรับเสด็จ

The Outside, Barge being Pratinang Sri Suppanhong closed to the inner Pavillion at Rajvaradit Pier waiting for the King to step down and start the State Procession.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินตามทางลาดพระบาทสู่เรือพระที่นั่งพลับพลา ทรงพระชฎามหากฐินน้อย แล้วเสด็จเรือพระที่นั่งลำทรงศรีสุพรรณหงส์ ประทับในบุษบก พร้อมด้วยเครื่องบรมราชอิศริยยศ เครื่อนกระบวนออกจากท่า

The King, then proceeded on foot to the Pavillion Barge, donning the Maha Kathin Crown and embark on the Royal State Barge Pratinang Sri Supanhongse, His Majesty seated himself in the Canopy of State, accomodated with Royal Regalia and attended by the Royal Party and the Chief Officers. The Procession, then started along the river.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จเรือพระที่นั่งลำทรงศรีสุพรรณหงษ์ๆ เคลื่อนจากท่าราชวรดิฐ

H. M. King Pra Pok Klao sitting upon a Canopy on the Royal Barge Pratinang Sri Supanhong proceeding from Rajavoradit Pier.

เรือพระที่นั่งอนันตนาคราชตั้งบุษบก เรือพระที่นั่งศรีสง่างามกระบวน เปนเรือพระที่นั่งรอง พายล่องน้ำลงไปข้ามฟาก (เมื่อเวลาเรือพระที่นั่งเคลื่อนจากท่าราชวรดิฐ เรือรบหลวงยิงปืนใหญ่เฉลิมพระเกียรติยศ ๒๑ นัด) เรือพระที่นั่งศรีอเนกชาติภุชงค์ ซึ่งเปนเรือพลับพลา เทียบท่าฉนวนวัดอรุณราชวราราม เรือพระที่นั่งลำทรงจึงประทับเทียบเรือพลับพลา เสด็จพระราชดำเนินจากเรือพระที่นั่งทรงไปประทับเรือพลับพลา ทรงเปลื้องพระชฎามหากฐินน้อย

The Royal Barge Anantanagaraj also placed the Canopy on board and the Royal Barge Srisanga Ngamkrabuan being the reserve Barge, and the procession proceeded, crossing the river to the opposite side, while the Guns of the War Ships fired twenty-one salutes from the starting time. Upon arriving at the pier in front of Wat Arun (Wat Chang), the Pavillion Barge Pratinang Sri Anegajat Bhuchong landed at the pier and the Royal State Barge came close to her. The King proceeded to the Pavillion Barge, doffing the Maha Kathin Crown,



เรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงษ์ลำทรง ล่องน้ำข้ามฟาก จากท่าราชวรดิฐ ตรงมาน่าวัดอรุณ (วัดแจ้ง) กับเรือพระที่นั่งกิ่งเอกไชย พร้อมด้วยกระบวนพยุหยาตรา แห่เสด็จพระราชดำเนินทางชลมารค

The State Barges, Sri Supanhong Pratinang Akachai and others, are crossing the river from Rajavaradit Pier to Wat Arun in the Royal State Barges Procession.

ทรงพระมหามาลาเส้าสูง เสด็จขึ้นท่าฉนวน ขึ้นเกยประทับพระราชยานถมตะทองเสด็จพระราชดำเนินเปนกระบวนราบ ไปประทับพระราชยานยังเกยน่าประตูพระระเบียง เสด็จพระราชดำเนินตามทางลาดพระบาท เปลื้องพระมหามาลาเข้าในพระอุโบสถ พระสงฆ์ซึ่งรับเสด็จในพระอุโบสถ พร้อมกันสวดถวายพระพร แล้วพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเครื่องนมัสการพระพุทธธรรมมิศรราช ซึ่งเปนประธานในพระอุโบสถ แลทรงจบพระหัตถ์ถวายทรงสพักตาด เจ้าพนักงานภูษามาลารับไปทรงถวาย

His Majesty then, wearing the Royal Hat Pra Maha Mala Sawsoong came up to the pier and seated himself on a state palanquin and being carried in procession to the stepping platform at the Gallery Gate to the Temple. The King then proceeded on foot into the Temple, while the priests assembled in there held a Blessing Sermon. His Majesty made a profession of the Faith to Prabud Dharnmisraj Buddha, being the main Buddha in the Temple, he then made an offering of a gorgeous robe, which the officer took it from him and garbed on the Buddha.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระมหามาลาเส้าสูง ประทับพระราชยานถมตะทอง เพื่อเสด็จเข้าในพระอุโบสถ วัดอรุณราชวราราม (วัดแจ้ง)

H. M. King Pra Pok Klao wearing Pra Maha Mala Sowsong, on a gilded palanquin in the procession, to enter into the temple of Wat Arun.

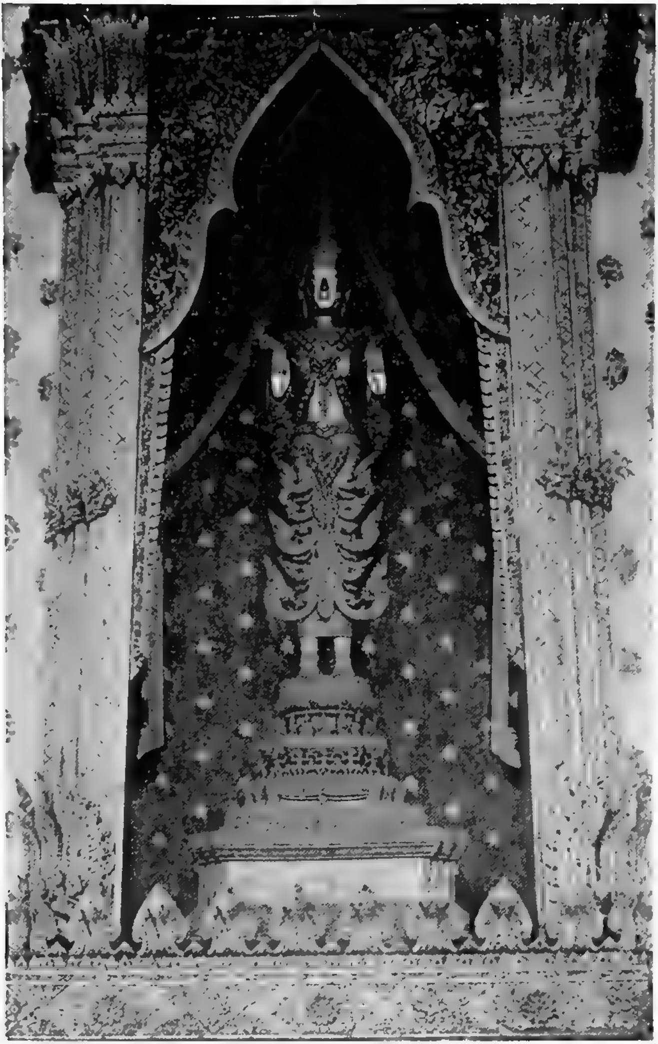


พระพุทธธรรมิศรราช
ซึ่งเปนพระประธาน ในพระอุโบสถ
วัดอรุณราชวราราม (วัดแจ้ง)

The Prabudh Dharmiraj, placed in the Temple of Wat Arun (Wat Chang) as the Main Buddha.

แล้วทรงเครื่องราชสักการ เครื่องห้าบูชากราบบังคมพระบรมอัฐิพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย แล้วมหาดเล็กเชิญเครื่องทองน้อยมาถวายทรงจุดเทียน มหาดเล็กเชิญไปบูชาพระพุทธนฤมิตร ซึ่งเปนพระฉลองพระองค์พระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย พระสงฆ์ซึ่งเปนประธานในที่นั้นถวายอดิเรก แลภวตุสัพพ ฯ ล ฯ เสด็จพระราชดำเนินกลับขึ้นประทับพระราชยาน แล้วเสด็จสู่เรือพระที่นั่งพลับพลา

The King, then made a worship (Kruang Ha) to the Remains of the Late King Prabud Lerslanabhalai. Meanwhile the royal pages presented the royal offerings (Kruang Tong Noi) to him. His Majesty lit up the candles and offered them to Prabud Narumits Buddha, which belonged to the said Late King, while the priests took part in the Benediction Services. The King then retired to the state palànquin and, returning to the Barge.



พระพุทธนฤมิตร์ประดิษฐานอยู่ที่บุษบก
หน้าพระอุโบสถวัดอรุณ (วัดแจ้ง) ซึ่งเปน
พระฉลองพระองค์พระบาทสมเด็จ
พระพุทธเลิศหล้า ฯ

The Prabudh Narumit placed on the Canopy in front of the Temple of Wat Arun, being the Late King Prabad Somdetch Prabud Lerslanahbalai's own Buddha.



พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จลงท่าฉนวน
เมื่อเสด็จพระราชดำเนิน กลับจากวัดอรุณราชวราราม

H. M. King Pra Pok Klao embarking at the pier in front of Wat Arun (Wat Chang) on his return trip of the Royal State Barges Procession.

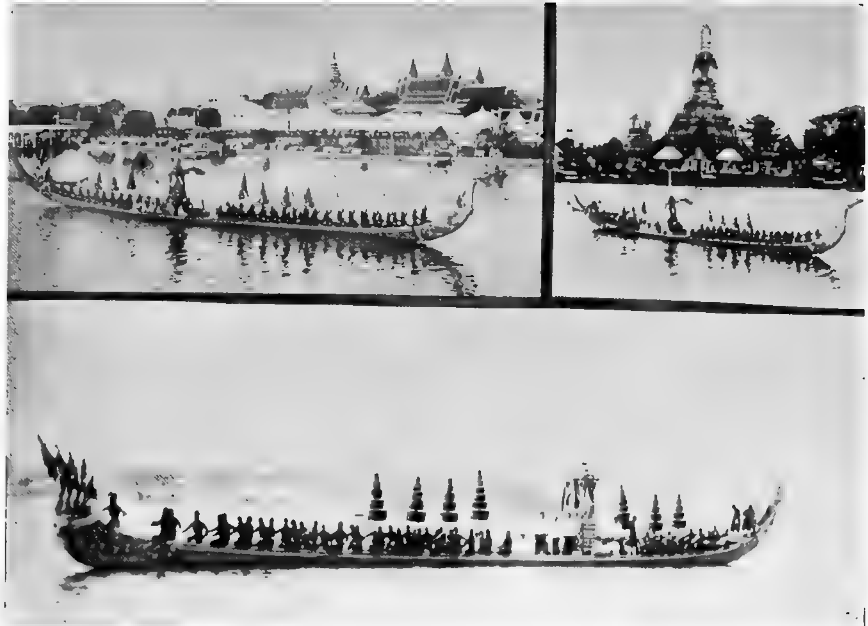
(ในเมื่อเสด็จพระราชดำเนินขึ้นพระอารามนั้น เจ้าพนักงานจะได้กลับกระบวนเรือ เปลี่ยนเรือพระที่นั่งรอง เปนลำทรง พระที่นั่งลำทรง เปนพระที่นั่งรอง)

Meanwhile the King proceeded to the temple, the officers turned back the procession Barges by changing the Royal State Barge to be the reserve, and the reserve Barge in place of the Royal State Barge.



เรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงษ์กับเรือพลับพลากลับลำ
เคลื่อนจากท่าน่าวัดอรุณ (วัดแจ้ง) ให้เรือพระที่นั่ง
อนันตนาคราชเข้าเทียบเรือพลับพลาลำใหม่ ที่น่าท่า
เพื่อรอรับเสด็จ เมื่อเวลาเสด็จกลับ

The State Barge Sri Supanhong having taken the King up to the pier of Wat Chang, turning out with the Pavillion Barge, changing place with Ananta Nagaraj Barge to receive His Majesty upon his returning.



(บน ๑) เรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงษ์ เมื่อเคลื่อนจากท่าราชวรดิษ (บน ๒) เรือพระที่นั่งศรีสุพรรณหงษ์ กลับจากวัดอรุณฯ (วัดแจ้ง) (ล่าง) เรือพระที่นั่งอนันตนาคราช

Upper 1. The Royal State Barge Pratinang Sri Supanhong, proceeding from Rajvaradit pier. Upper. 2. Returning from Wat Arun (Wat Chang). Lower, The Royal State Barge, Pratinang Anantanagaraj.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระชฎามหากฐินน้อยแล้ว เสด็จพระราชดำเนินสู่เรือพระที่นั่งลำทรง ประทับในบุษบกเรือพระที่นั่งอนันตนาคราช เคลื่อนกระบวน พายขึ้นเหนือน้ำข้ามฟาก เรือพระที่นั่งพลับพลาประทับเทียบท่าราชวรดิฐเทียบเรือพระที่นั่ง เสด็จประทับเรือพลับพลา ทรงเปลื้องพระชฎามหากฐินน้อย ทรงพระมาลาเส้าสูง เสด็จพระราชดำเนินขึ้นเกยประทับพระราชยาน เสด็จพระราชดำเนินกลับด้วยกระบวนทางเดิม เสด็จคืนเข้ามณเฑียรสถาน

ขอเดชะคุณพระรัตนไตรจงดลให้ สรรพศรีสวัสดิ์พิพัฒนมงคล อิธะศวาวิบูลย์ผล ทฤฆายุชนม์มั่นยืนยง จงมีแด่พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว แลสมเด็จพระบรมราชินี กับทั้งพระบรมวงษาณุวงษ์ ตลอดทั่วทุกพระองค์เทอญ

The King, donning the Maha Kathin Crown, returned to the Royal State Barge Pratinang Anantanagaraj and seated himself under the Canopy on board. The procession proceeded crossing the river, and when the Pavillion Barge landed at Rajvoradit pier, the Royal State Barge came close to it, His Majesty came to the Pavillion Barge, doffing his Hat and donning the Maha Kathin Crown, proceeded on foot to the stepping platform and seated himself on the State Palanquin. The procession returned back in the same manner, then His Majesty retired to his Royal Residence within the Royal Grand Palace.

LONG LIVE THE KING AND QUEEN AND THE PRINCES AND PRINCESSES OF THE ROYAL FAMILY.

The Hereditary Line of Seven Kings of Chakri Dynasty to the Present Reign as followings:—

1 H. M. King Prabad Somdetch Prabud Yodfachulalok, the 1st. Reign.

2 H. M. King Prabad Somdetch Prabud Lerslanabhalai, Son of the 1st. Reign.

3 H. M. King Prabad Somdetch Pranangklao Chowyoohua, Son of the 2nd. Reign.

4 H. M. King Prabad Somdetch Prachomklao Chowyoohua, Son of 2nd. Reign and Younger Brother to the 3rd. Reign.

5 H. M. King Prabad Somdetch Prachulachomklao Chowyoohua, Son of the 4th. Reign.

6 H. M. King Prabad Somdetch Pramongkutklao Chowyoohua, Son of the 5th. Reign.

7 H. M. King Prabad Somdetch Prapokklao Chowyoohua, Son of the 5th. Reign and Younger Brother to the 6th. Reign.

Being 7 Reigns, who rule Siam to the present.

ลำดับการสืบสันตติวงศ์ พระมหากระษัตริย์ แห่งพระบรมราชวงศ์จักรี จนปัตยุบันนี้ รวมเปน ๗ รัชกาล

รัชกาลที่ ๑ พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกย์เปนปฐมบรมมหาราชวงศ์จักรี

รัชกาลที่ ๒ พระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย พระราชโอรสรัชกาลที่ ๑

รัชกาลที่ ๓ พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัชกาลที่ ๒

รัชกาลที่ ๔ พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัชการที่ ๒ พระราชอนุชารัชกาลที่ ๓

รัชกาลที่ ๕ พระบาทสมเด็จ พระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัชกาลที่ ๔

รัชกาลที่ ๖ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัชกาลที่ ๕

รัชกาลที่ ๗ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชโอรสรัชกาลที่ ๕ พระราชอนุชารัชกาลที่ ๖

รวม ๗ พระองค์ ทรง ปกครอง พระราช อาณา จักร์ สยาม ครั้ง กรุงรัตนโกสินทร์ มาจนปัตยุบันนี้



พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในพระบรม
ราชวงศ์จักรี ๗ รัชกาล

The Royal Portraits of
seven Sovereigns of the
Royal Chakri Dynasty.

รวมพระราชฉายาลักษณ์ จอมทัพ แลจอมพล แห่งกรุงสยาม ที่ทรงครามาถึงงานพระราชพิธีบรมราชาภิเษก รวมเปน ๘ คือ.

๑. จอมทัพ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ ๒. จอมทัพ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๖ ๓. จอมทัพ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ ๔. จอมพล สมเด็จพระราชปิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้ากรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช ๕. จอมพล สมเด็จเจ้าฟ้ากรมหลวงพิศณุโลกประชานารถ ๖. จอมพล สมเด็จพระเจ้าพี่ยาเธอ เจ้าฟ้ากรมพระนครสวรรค์วรพินิต ๗. จอมพล กรมหลวงนครไชยศรีสุรเดช ๘. จอมพล เจ้าพระยาบดินทรเดชานุชิต

The Royal Portraits and Portrait of the Commanders in Chief of the State Forces and Field Marshals to the time of Coronation being eight in numbers as follows:—

1 H. M. The Late King Chulalongkorn of the 5th. Reign, Commander in Chief.

2 H. M. The Late King Monkut of the 6th. Reign, Commander in Chief.

3 H. M. King Prapokklao of the Present Reign, Commander in Chief.

4 H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Phya Bhanubanduwongse Voradej, Field Marshal.

5 H. R. H. The Late Prince Somdetch Chowfa Krom Luang Bisnulok Prajanat, Field Marshal.

6 H. R. H. Prince Somdetch Chowfa Krom Pra Nakornsvarn Vorabinit, Field Marshal.

7 H. R. H. The Late Prince Krom Luang Nakornjaisi Suradej, Field Marshal.

8 H. E. Chow Phya Bodintr Dejanujit, Field Marshal.



พระราชฉายาลักษณ์ จอมทัพ
แลจอมพล แห่งกรุงสยาม

The Royal Portraits of
the Commander in Chief
of the State Forces and the
Portrait of Field Marshal.

พระฉายาลักษณ์ พระบรมวงษานุวงษ์ ซึ่งดำรงค์ ตำแหน่งสำคัญในราชการ แห่งสยาม

THE ROYAL PORTRAITS OF THE PRINCES OF THE ROYAL FAMILY, WHO HOLD HIGH POSTS IN THE GOVERNMENT OF SIAM.



พระราชฉายาลักษณ์ พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๗ จอมทัพ
กับพระรูปองค์อภิรัฐมนตรี

The Portraits of the King of the 7th Reign and the Supreme Councillors of State.

พระบรมราชฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จ
พระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว กับพระฉายาลักษณ์องค์อภิรัฐมนตรี

๑. จอมพล สมเด็จพระราชปิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้ากรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช ๒. จอมพล สมเด็จพระเจ้าพี่ยาเธอ เจ้าฟ้ากรมพระนครสวรรค์วรพินิต ๓. นายพลเอก พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระดำรงราชานุภาพ ๔. นายพลเอก สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระนริศรานุวัดติวงศ์ ๕. มหาอำมาตย์เอก พระเจ้าพี่ยาเธอ กรมพระจันทบุรีนฤนารถ

The Royal Portraits of H. M. King Prapokklao and the Supreme Councillors of State as follows:—

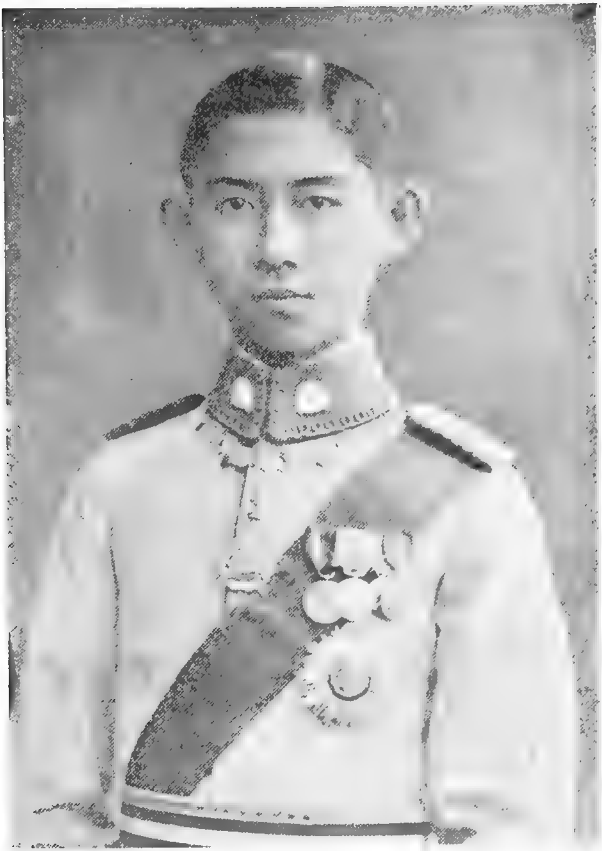
1 Prince Somdetch Chowfa Krom Phya Bhanubandu-wongse Voradej.

2 Prince Somdetch Chowfa Krom Pra Nakornsvarn Vorabinit.

3 Prince Krom Pra Damrong Rajanubhab.

4 Prince Somdetch Chowfa Krom Pra Narisaranuvati-wongse

Prince Krom Pra Chandaburi Narunat,



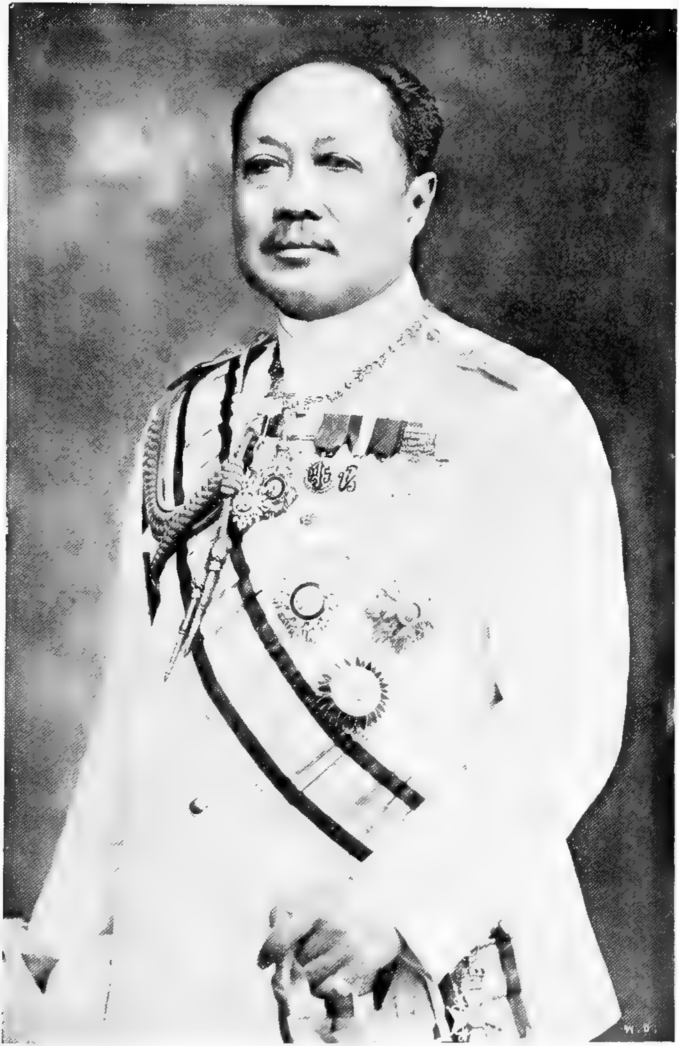
สมเด็จพระเจ้าพี่ยาเธอ
เจ้าฟ้ากรมขุนสงขลานครินทร์

H. R. H. the Prince of
Songkla.



สมเด็จพระเจ้าพี่ยาเธอ
เจ้าฟ้ากรมหลวงลพบุรีราเมศวร์
เสนาบดีกระทรวงมหาดไทย

H. R. H. the Prince of Lobburi, Minister of Interior.



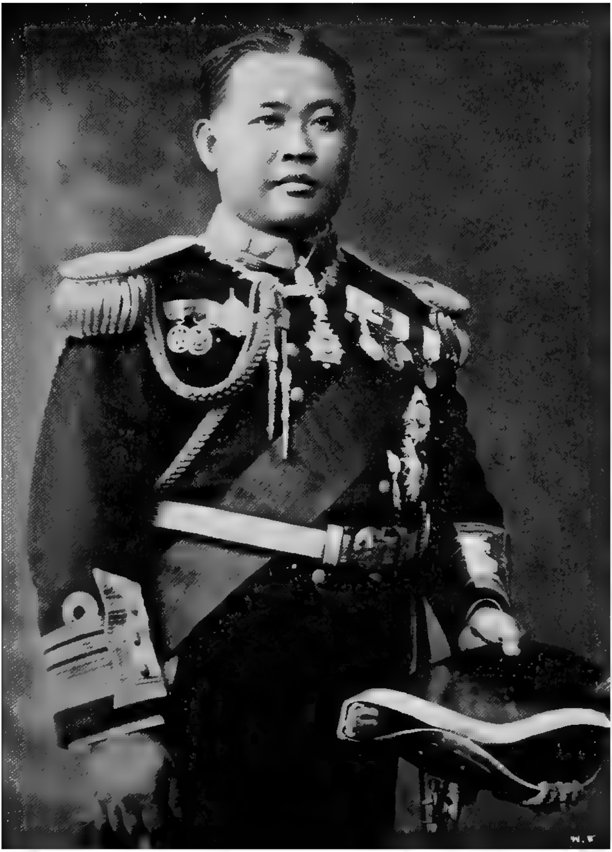
พระฉายาลักษณ์ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ
กรมพระสวัสดิ์วัดนวิศิษฎ์ ผู้ทรงดำรง
ตำแหน่งประธานกรรมการสะสาง
พระราชทรัพย์ส่วนพระองค์

The Portrait of H.R.H. Prince Somdetch Krom Pra Svasti Vatanavisist, the President of the Board for investigation of His Majesty's Property.



นายพลเอก พระเจ้าพี่ยาเธอ
กรมหลวงกำแพงเพ็ชร์อรรคโยธิน
เสนาบดีกระทรวงพาณิชย์การแล
คมนาคม

H. R. H. the Prince of Kambangbejr, General of the Army and Minister of Communications and Commerce.



นายพลเรือเอก พระเจ้าพี่ยาเธอ
กรมขุนสิงห์วิกรมเกรียงไกร
เสนาบดี กระทรวงทหารเรือ

H. R. H. the Prince of Singha, Admiral and Minister of Navy.

ที่ซื้อขายแลกแสตัมป์แลรูปต่างๆกับรับออกแบบ เขียนขยายรูปภาพ,ลายทุกอย่าง สีฝีฉายรูปแลรูปให้เช่าแลกดู เป็นนายหน้าการทั่วไป

สยามโปสเตชแสตัมป์ SIAMPOSTAGESTAMP

COMMISSION AGENT & ARTIST, DEALER IN STAMPS & SIAMESE PICTURES

เปน สถาน ที่ รับ ซื้อ, ขาย, แสตมป์ ไทย, เก่า, ใหม่. ใช้ แล้ว, ไม่ ใช้, แล รูป ภาพ ไทย ที่ เปน สิ่ง สำคัญ, เปน เล่ม, เปน แผ่น, เช่น รูป เรื่อง พระ พุทธสาสนา ทศ ชาติ ชาฎก พระ มหาชาติ พระ พุทธประวัติ พระ บรมรูป พระ รูป เจ้า นาย พระ ราชา คณะ สงฆ์ ผู้ใหญ่ ครั้ง ก่อน ปัจจุบัน รูป สถาน ที่ พระ พุทธรูป สำคัญ อัน สักสิทธิ์ เปน ที่ นมัสการ เคารพ บูชา พระ เจดีย์ โบสถ์ วิหาร วัด. พระ ราชวัง สถาน ที่ สวย งาม ของ สยาม กับ ภาพ หนังโบราณ อย่าง งาม มี ขาย เชิญ ท่าน ไป ซื้อ หรือ ไป ชม ดู ก็ ได้ ขาย ปลีกแลขายส่งที่ นายเกริ่นศิลป์ ห้อง สยามโปสเต็ชแสตมป์ ถนน บ้าน ดินสอ มุม วัดรังษี เลขที่ ๑๒๗๐-๗๔ ใน พระ นคร กรุงเทพ ฯ

รับ หาฤๅ ใน การ ที่ ท่าน จะ พิมพ์ รูป ชนิด ใด ได้ ทุก อย่าง โดย ราคา ถูก ที่ สุด



This is the place where you ma; purchase or sell Siamese stamps whe ther old, new, used or unused. Furthei more also obtainable, Siamese picture of importance relating to the Buddhis religion and the Lord Buddha's life o earth in its many phases and also pictures of the King and other members of the Royalty, together with pictures of the various priests of high rank of the past and present periods. There are also pictures of the many holy places of worship as well as those of pagodas, monasteries and the Royal Palace.

Picture printing of every description undertaken at very moderate charges.

NAI KROEN SILPA BEJRA, POSTAGE STAMPS STORE,
No. 1270-74, BAN DINSAW ROAD, BANGKOK. SIAM.



ที่ฆายุโก โหตุ มหาราชา

ขอพระองค์จงทรงพระเจริญ ตลอดกาลยื่นนาน

LONG LIVE THE KING.